Suzuki®



KEMAN OKULU

Keman 2

Scanned with CamScanner

İÇİNDEKİLER
CONTENTS

	Türkçe	English
Önsöz / Preface	4	5
Çalışma İlkeleri / Study Points	4	5
Sol El Pozisyonu / Positioning the Left Hand	6	
Ton Değişimi / Tonalization	7	
Rezonans Noktası (Yankılanma) / The Point of Resonance	7	
Chorus from *Judas Maccabaeus*, *G. F. Handel*	8	
Musette, *J. S. Bach*	9	
Hunters' Chorus, *C. M. von Weber*	10	
Long, Long Ago, *T. H. Bayly*	11	
Waltz, *J. Brahms*	12	
Bourrée, *G. F. Handel*	13	
The Two Grenadiers, *R. Schumann*	15	
Theme from *Witches' Dance*, *N. Paganini*	16	
Gavotte from *Mignon*, *A. Thomas*	18	
Gavotte, *J. B. Lully*	22	
Minuet in G, *L. van Beethoven*	24	
Minuet, *L. Boccherini*	26	
Aralıklar / Intervals	30	
Yeni Müzik Terimleri / New Musical Terms	31	31
Kaynak / Sources	31	31
Parça Listesi / Track List	32	32

Scanned with CamScanner

Önsöz

"Yaylı Çalgıların ruhu yoktur, onlar sadece kendilerini çalanların kalbindekini seslendirir."

Yarım yüzyıl boyunca ses üzerine düşündükten sonra en çok şunu fark ettim " yaylı çalgılar sadece kendilerini çalanların kalbindekileri seslendirir". Yaylı çalgılar akılsız varlıklardır; titreşimin fiziksel etkisiyle ses üretirler. Her derste söylerim "Sese kalbinizi verin, sese ruhunuzu verin" Çünkü kişiliğimiz ürettiğimiz seste açığa çıkar.

Müzik yapmak, yaylı çalgılara hizmet etmek, güzel ve yankılanan bir ton yaratmak, kalbinle ve yaşayan müzik ruhunla birlikte söylemektir.

Arşe (yay), yaylı çalgıların ses üretmesini sağlar. Arşeye hayat vermenin farkı, yöntemlerini tecrübe ettiğimizde, çalgıdan ses çıkarırken ona hizmet ettiğimizde, işte o zaman, yaylı çalgıların güzel ve rahatsızlık vermeyen rezonansı, çalmayı kolaylıkla, eğlenceli ve güzel bir şekilde öğrenmemizi sağlar.

Keman çalmanın esas noktası arşeye hayat vermek, ona hizmet etmektir. İnsanların tabiriyle, eğer biri hep kendini düşünerek, bencil ve olgunlaşmamış bir şekilde yaşıyorsa, o yaşadığı hayat keyifsiz ve tatmin duygusu olmayan bir hayattır. Başka bir deyişle, o kişinin yarattıkları, gürültüden başka bir şey değildir.

Bunu tersine bir kişi diğerlerinin kalplerine hizmet etmek prensibiyle yaşadığında ve diğerleri için yaşamayı öğrendiğinde, kavga olmadan, uyumlu bir şekilde hayatın güzelliklerinden zevk alabilir ve hayatını sade bir mutluluk içinde geçirebilir. Benzer şekilde, keman çalmanın olduğu kadar müzik eğitiminin de en büyük amacı, ben merkezcilik dünyasından uzak, diğerlerine rehberlik etmektir.

" Güzel ses, güzel kalp" müzik eğitiminin gerçek amacı bu felsefeyi izlemek için çaba gösteriyor olmaktır. Lütfen çocuklarınızı, herkes tarafından sevilecek, herkesi sevecek ve diğerleri için yaşayacak mutlu ve neşeli insanlar olarak yetiştirin. Keman çalma felsefesi hayat felsefesiyle aynıdır. İnsan, keman gibi sadece kendi kalbinin şarkısını söyleyebilir.



Shinichi Suzuki

2. Kitap için Çalışma İlkeleri

1. Müzikal duyarlılığı geliştirmesi açısından, çocuk her gün evde CD'yi dinlemelidir. Hızlı ilerme dinlemeye bağlıdır.
2. Ton değişimi veya güzel ton üretmek derste ve evde vurgulanmalıdır.
3. Tonlamaya, doğru duruşa ve düzgün arşe tutuşuna her zaman dikkat edilmelidir.

Scanned with CamScanner

Preface

"Strings have no soul.
They can only sing the heart of the one who plays them."

My ultimate realization after half a century of meditating on tone is that strings "only sing the heart of the one who plays them." Strings are mindless entities; they produce sound through the physical act of vibration. At each lesson I say, "Put your heart into your tone, your spirit into your tone," because our entire personalities are revealed in the tone we produce. To make music is to serve the strings; to create a beautiful, resonant tone; to sing with one's heart and the living spirit of music.

The bow is what causes the strings to produce sound. When we experiment with various ways to bring the bow to life and serve the bow when drawing sound from the strings, this is when the strings will resonate beautifully and without distortion, enabling us to learn to play with gentle ease, enjoyment, and beauty. This is also a philosophy for living.

It may be said that the essence of violin playing is to bring the bow to life and serve that bow. In human terms, if one lives in a self-centered, egotistical and immature way, one's life will be that of no joy and constant dissatisfaction. In other words, because of selfish needs, what one creates will be nothing but noise.

In contrast, when one lives by the principle of serving the hearts of others and learns to live for other people, one can enjoy a life of light, without discord, in harmony with others, and walk through life in pure joy. Similarly, the ultimate goal of music education, as well as the secret of violin playing, is to guide others away from the world of self-centeredness to that of loving hearts in the service of others.

"Beautiful tone, beautiful heart." I believe that the proper aim of music education is to strive to pursue this philosophy in daily life. Please nurture your children to be happy and joyful human beings who will be loved by all, love all, and live for others. The philosophy of violin playing is the same as that for life. Man, like the violin, can only sing the song of his own heart.



Shinichi Suzuki

Study Points for Volume 2

1. The child should listen to the CD everyday at home to develop musical sensitivity. Rapid progress depends on this listening.
2. Tonalization, or the production of a beautiful tone, should be stressed in the lesson and at home.
3. Constant attention should be given to accurate intonation, correct posture, and the proper bow hold.

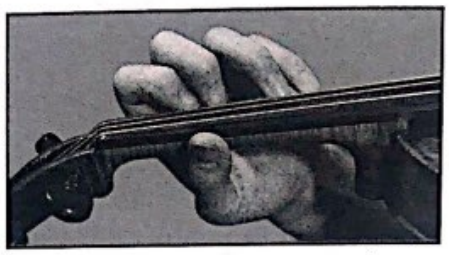
Scanned with CamScanner

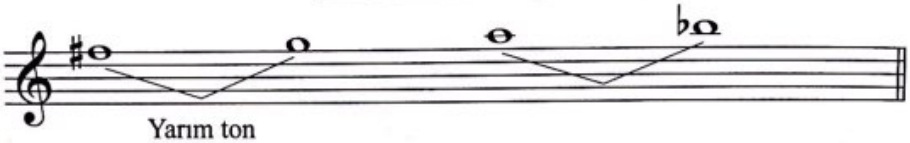
Sol El Pozisyonu

Positioning the Left Hand

2. kitapta, aşağıdaki 3 şekli, *1. kitaptaki* üç şeklin uygulaması olarak çalışın.
In *Volume 2*, practice the following three finger patterns as an application of the three patterns from *Volume 1*.

Şekil 4
Pattern 4
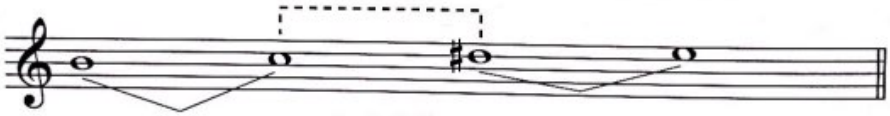




Yarım ton
half step

Bu sembol ⌵ (yarım ses) parmakların birbirlerine bitişik olacaklarını gösterir.
This symbol ⌵ (half step) indicates that the fingers must be placed adjacent to one another.

Şekil 5
Pattern 5



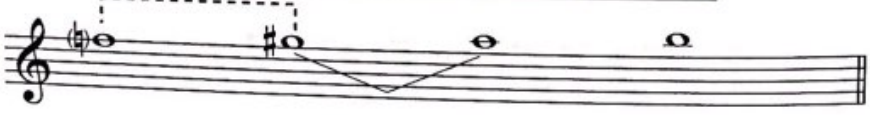


Artık ikili
Augmented 2nd

Artık 2'li üç yarım sese denk gelen oldukça geniş bir aralığı belirtir.
An augmented second indicates a particularly wide interval equivalent to three half steps.

Şekil 6
Pattern 6





Artık ikili
Augmented 2nd

Scanned with CamScanner
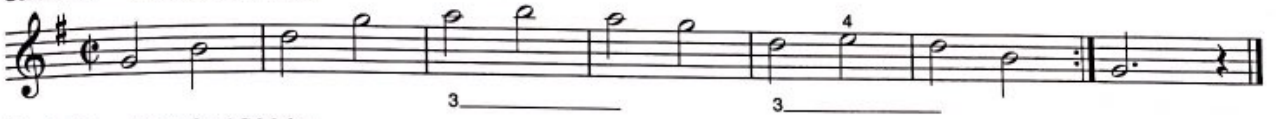
Ton Değişimi

Tonalization

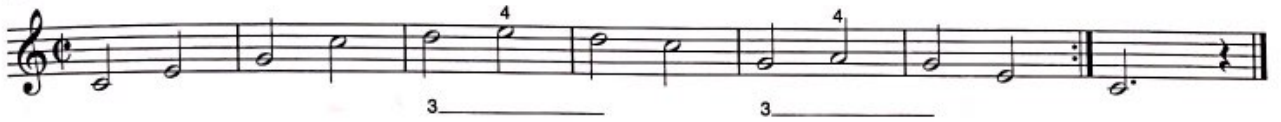
Şancılar güzel tınlayan sesleri geliştirmek için vokalizasyon denen metodu kullanır. Enstrüman çalanlar da tonları üzerine her derste dikkatlice çalışmalıdır. Evde de iyi sesle çalma yeteneklerini geliştirmek için özverili bir şekilde pratik yapmalıdırlar.

Singers use a method called Vocalization to develop beautiful resonant voices. Instrumentalists also should work on their tone with great care at every lesson. At home, too, they should diligently practice to cultivate the ability to play with ever finer tone.

Örnek 1a Sol Majör / G Majör



Örnek 1b Do Majör / C Majör



Rezonans Noktası (Yankılanma)
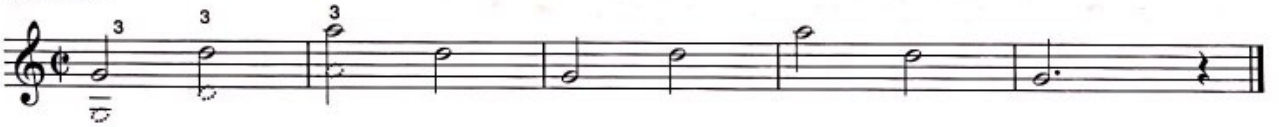
The Point of Resonance

Oktavların veya aynı tınıdaki seslerin aynı anda çalındığında, eğer bu tınılardan biri boş telde yakalanıyorsa, boş telin iyice tınlamasını sağlayan ses aralığının bulunduğu yere "rezonans noktası" denir.
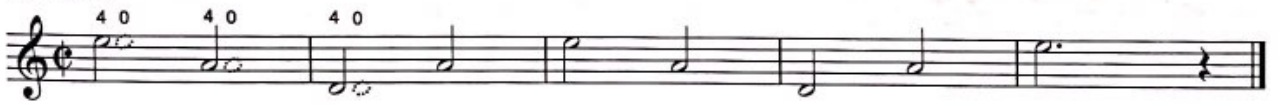
When playing octaves or the same pitch in unison, if one of the pitches is an open string, the location of the pitch that causes the open string to resonate most fully is called the "Point of Resonance." The exercises below are for learning to listen for the beautiful sound of the strings.

See supplementary text, *Quint Etudes*, p. 29.
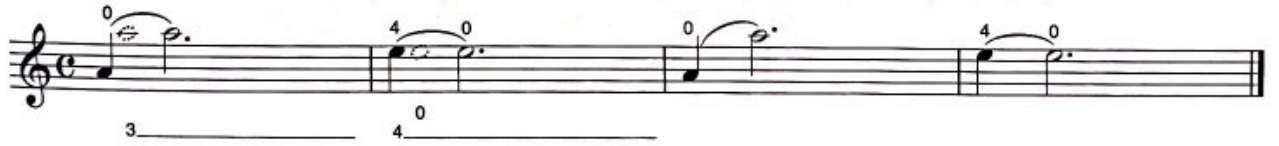
Örnek 2a
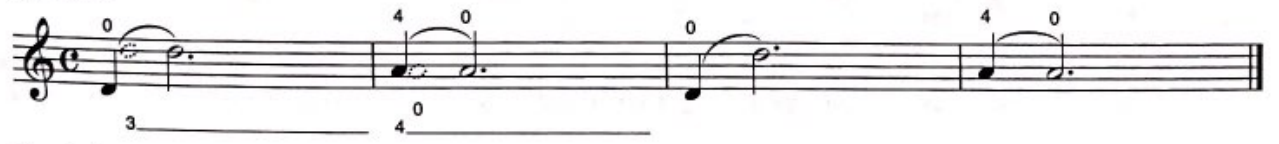


Örnek 2b
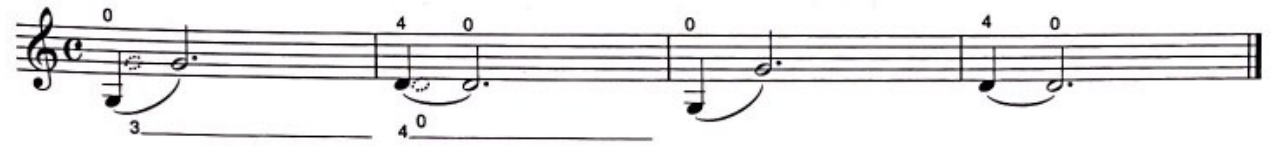


Örnek 3a



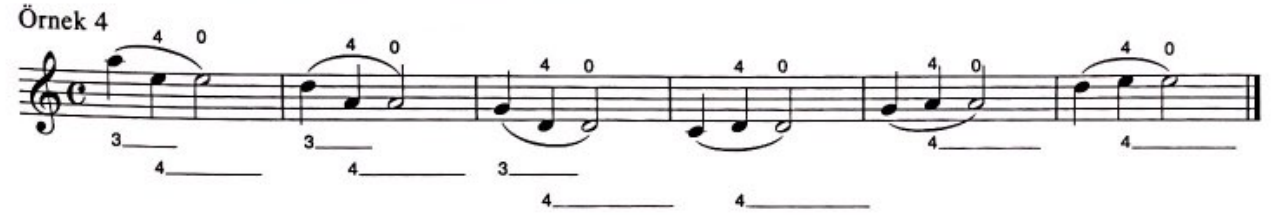
Örnek 3b



Örnek 3c



Örnek 4
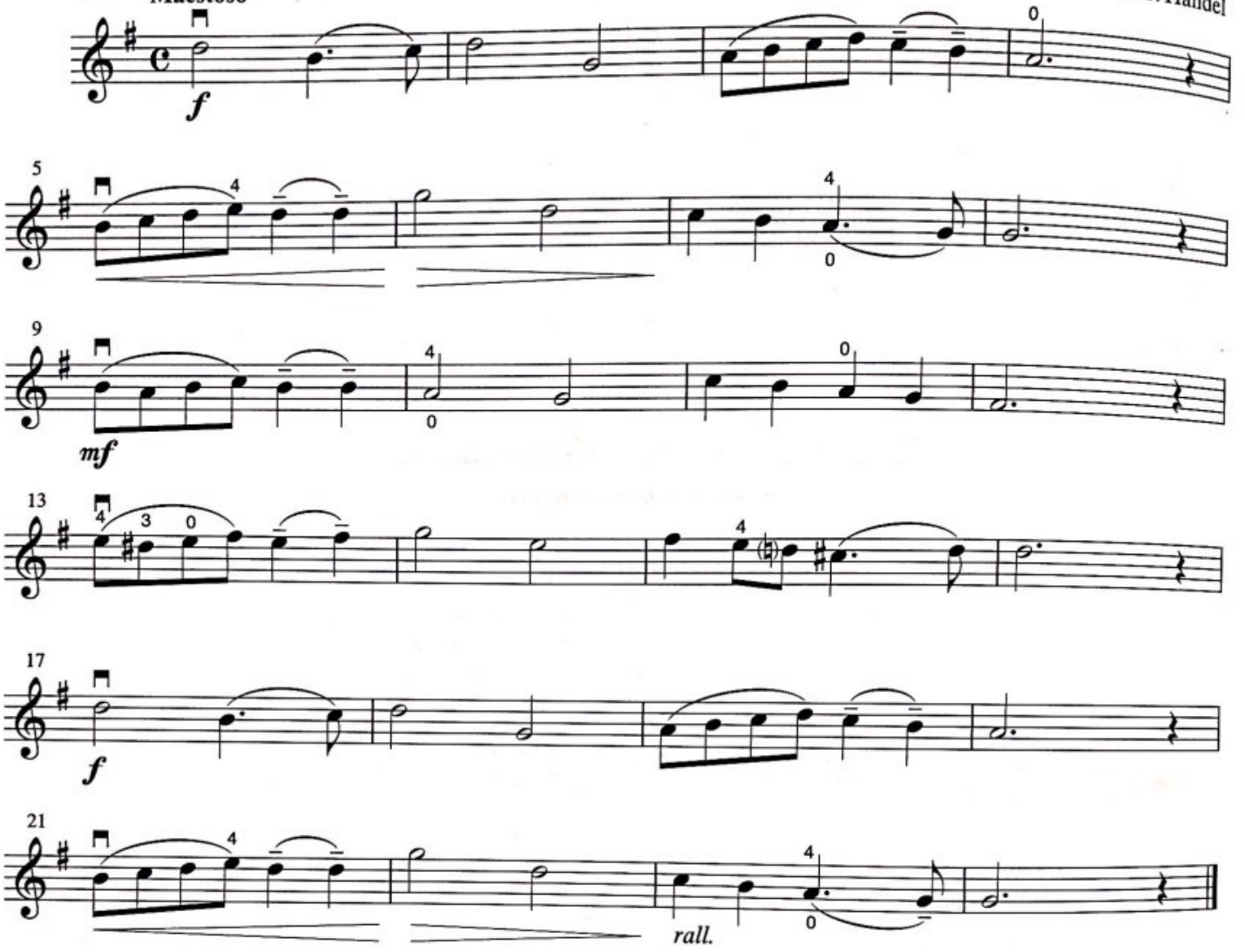


Scanned with CamScanner

1 Chorus from *Judas Maccabaeus*

Maestoso

G. F. Handel



• Bu bölüm için hafifçe yayı durdur, çalarken yankılanma olacak.



• For this part lightly stop the bow, playing so the resonance is sustained.



• 4. parmağı mi teli ile rezonans olacak şekilde yerleştir. Daha sonra 3. parmağı 4'üncünün yanına koy, parmaklar birbirine temas edecek.
• Place the 4th finger so that it resonates with the E string. Then place the 3rd finger next to the 4th so that the fingers are touching.

☆ Re telinden başlayarak *"Chorus from Judas Macccabaeus"* parçasını çalmayı deneyin. (Do Majör).
☆ Try playing *"Chorus from Judas Macccabaeus"* starting on the D string (C Major).
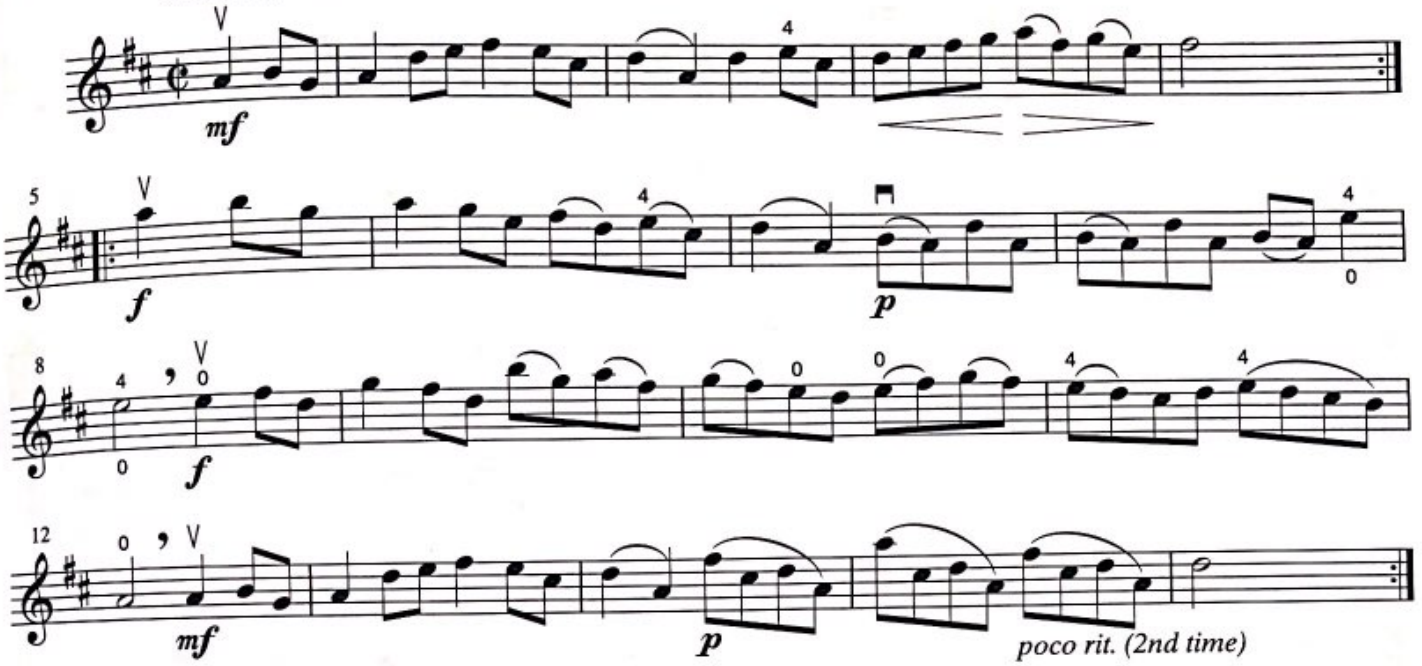
Scanned with CamScanner

2 Musette

Musette

Andante pastorale

J.S. Bach



☆ Re telinden başlayarak "Musette" parçasını çalmayı deneyin (Sol Majör).
☆ Try playing "Musette" starting on the D string (G Major).
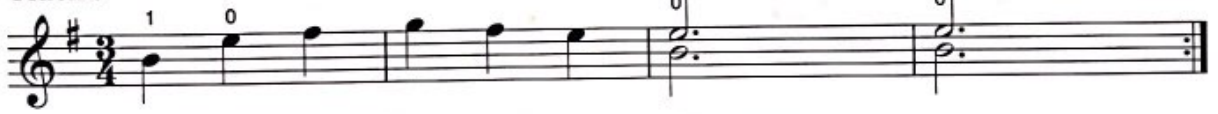
[1. Pozisyon]

1st Position

Bu alıştırmayı 1. parmağın temiz basması için çalış.

Practice this exercise for accurate 1st finger intonation.
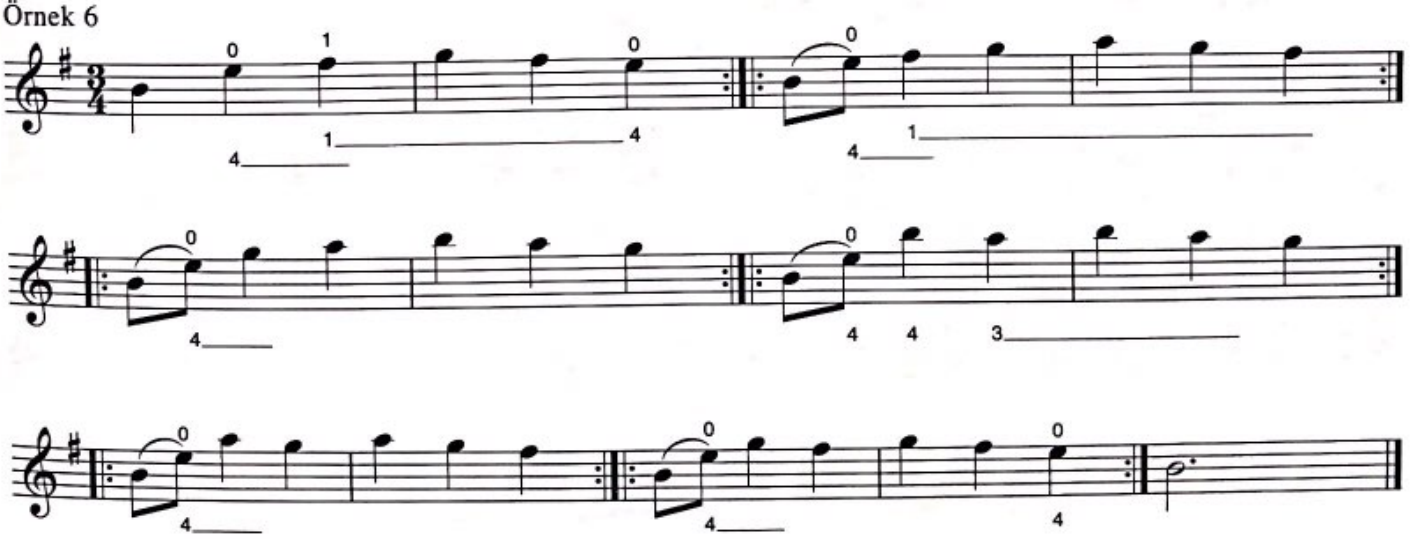
Örnek 5



Mi notasını önce boş telde sonra 4. parmakla çalış.

Practice the E first with 0 (open string), then the 4th finger.

Örnek 6
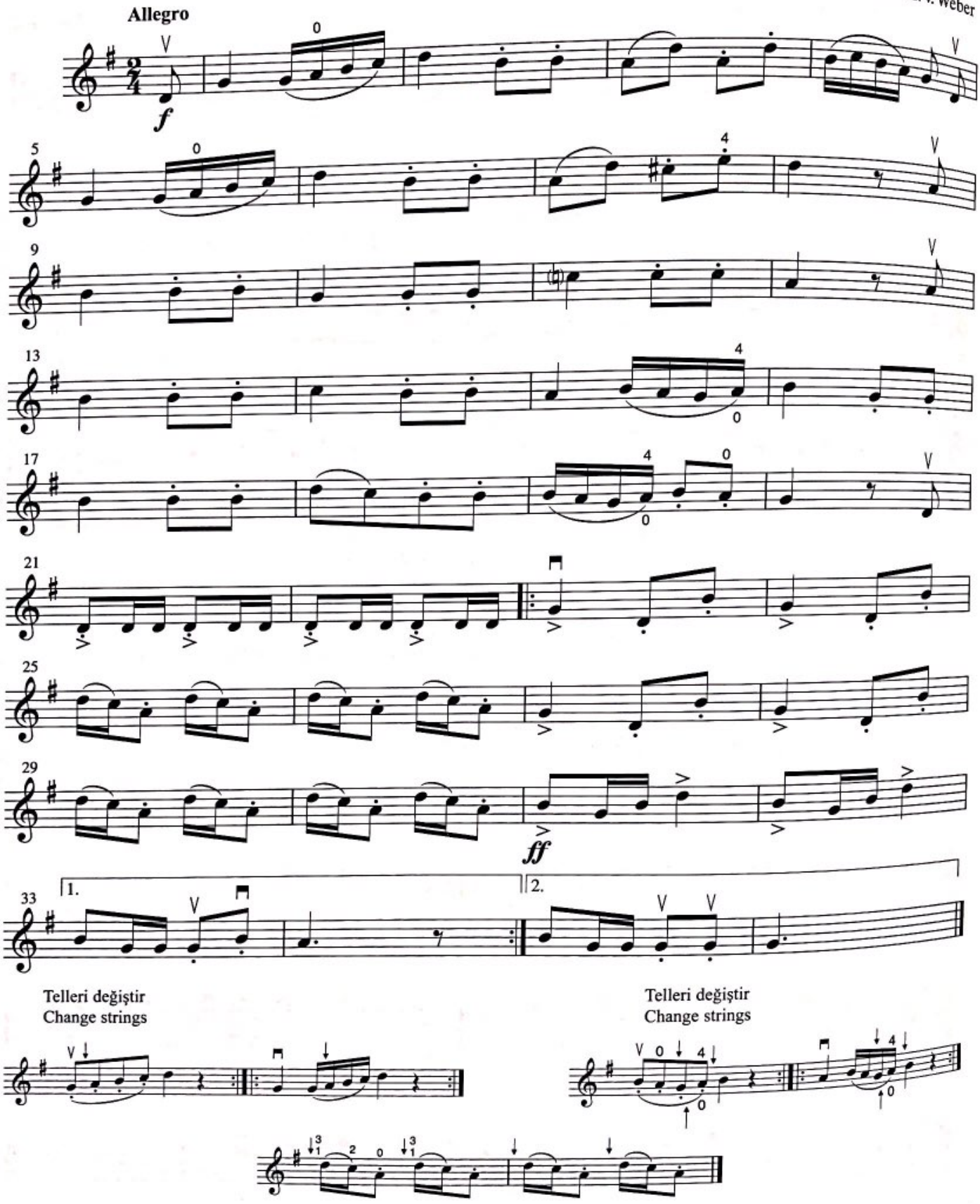


• Bu egzersizi re ve sol tellerinde çalış.
• Practice these exercises on the D and G strings, as well.

Scanned with CamScanner

3 Hunters' Chorus

C. M. v. Weber



• 1. ve 3. parmakları aynı anda yerleştirin ve notaları çalın.
• Place the 3rd and 1st fingers simultaneously, and only then play the notes.

☆ "Hunter's Chorus" parçasını Sol telden başlayarak çalmayı deneyin. (Do majör).
☆ Try playing "Hunters' Chorus" starting on the G string (C Major).
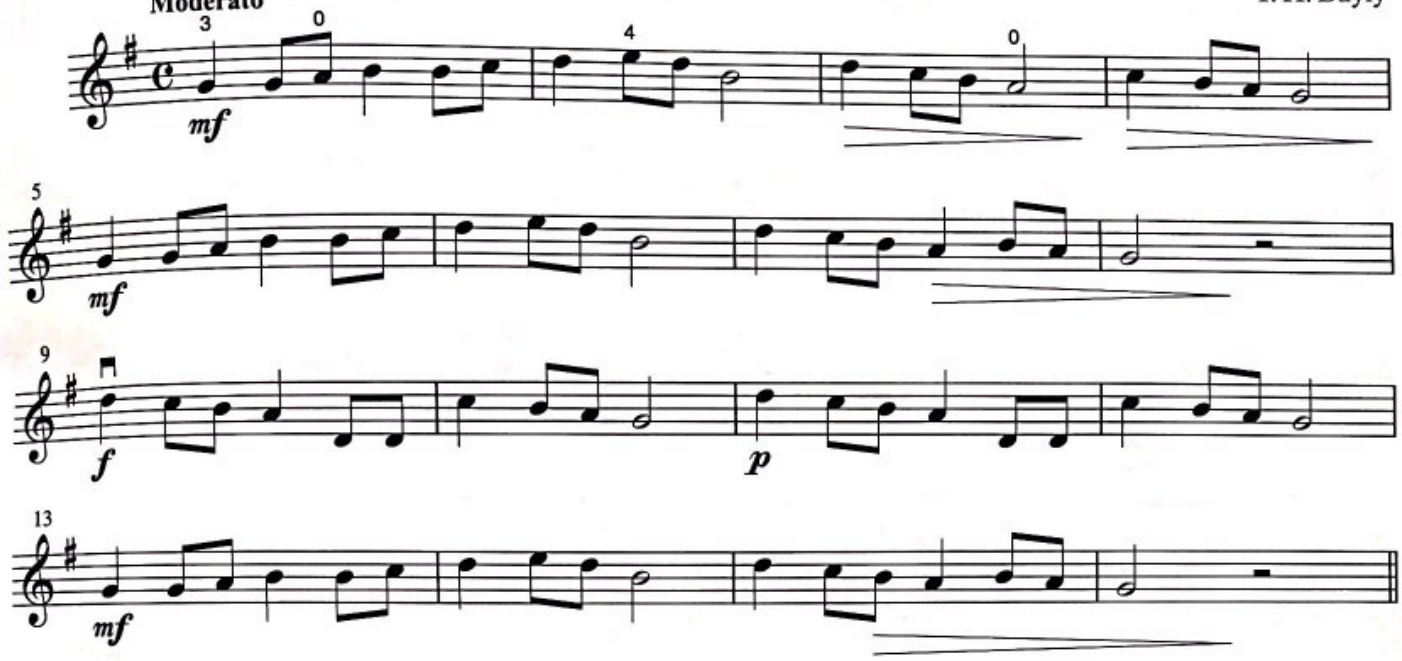
Scanned with CamScanner

4 Long, Long Ago

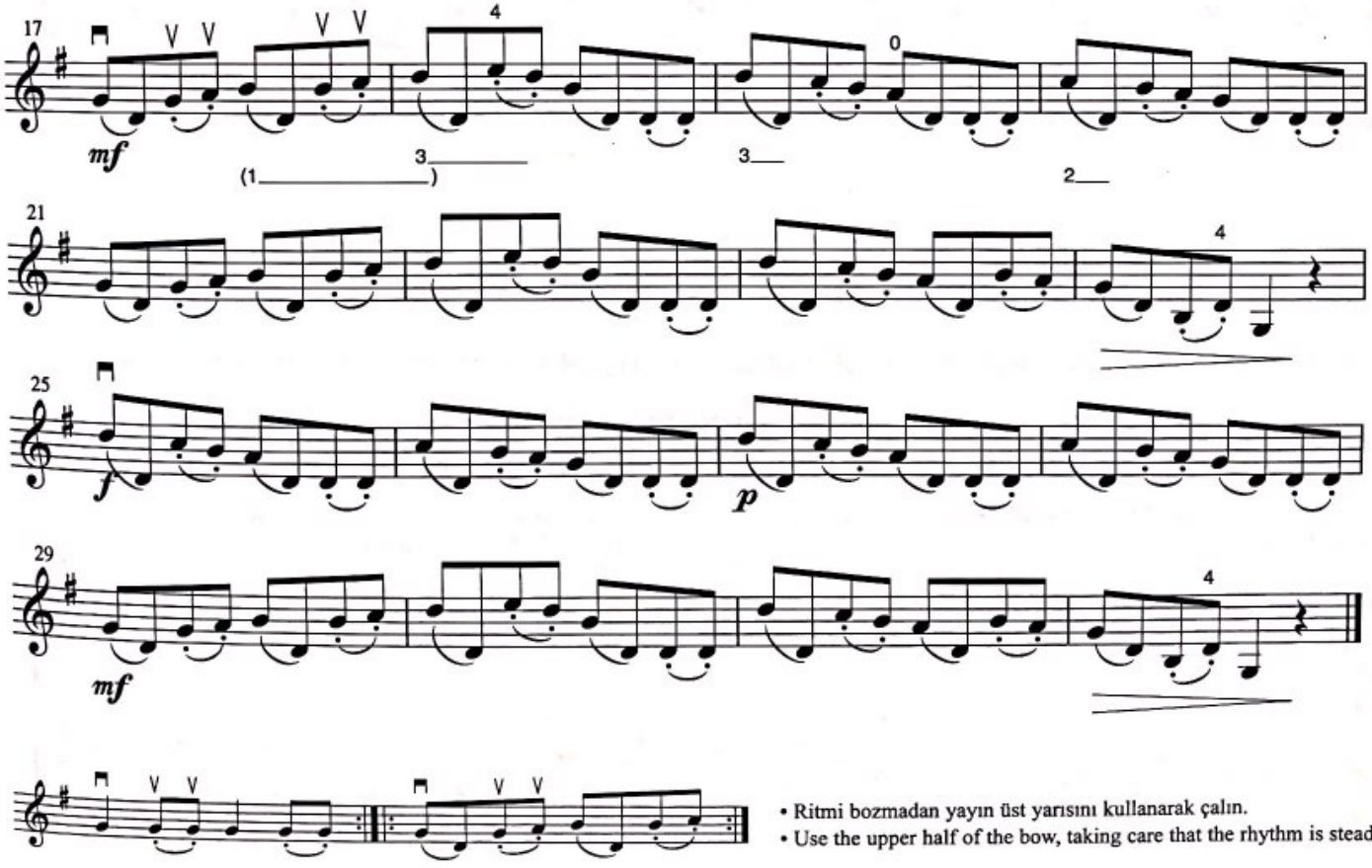
Tema
Theme

Moderato

T. H. Bayly



Varyasyon
Variation
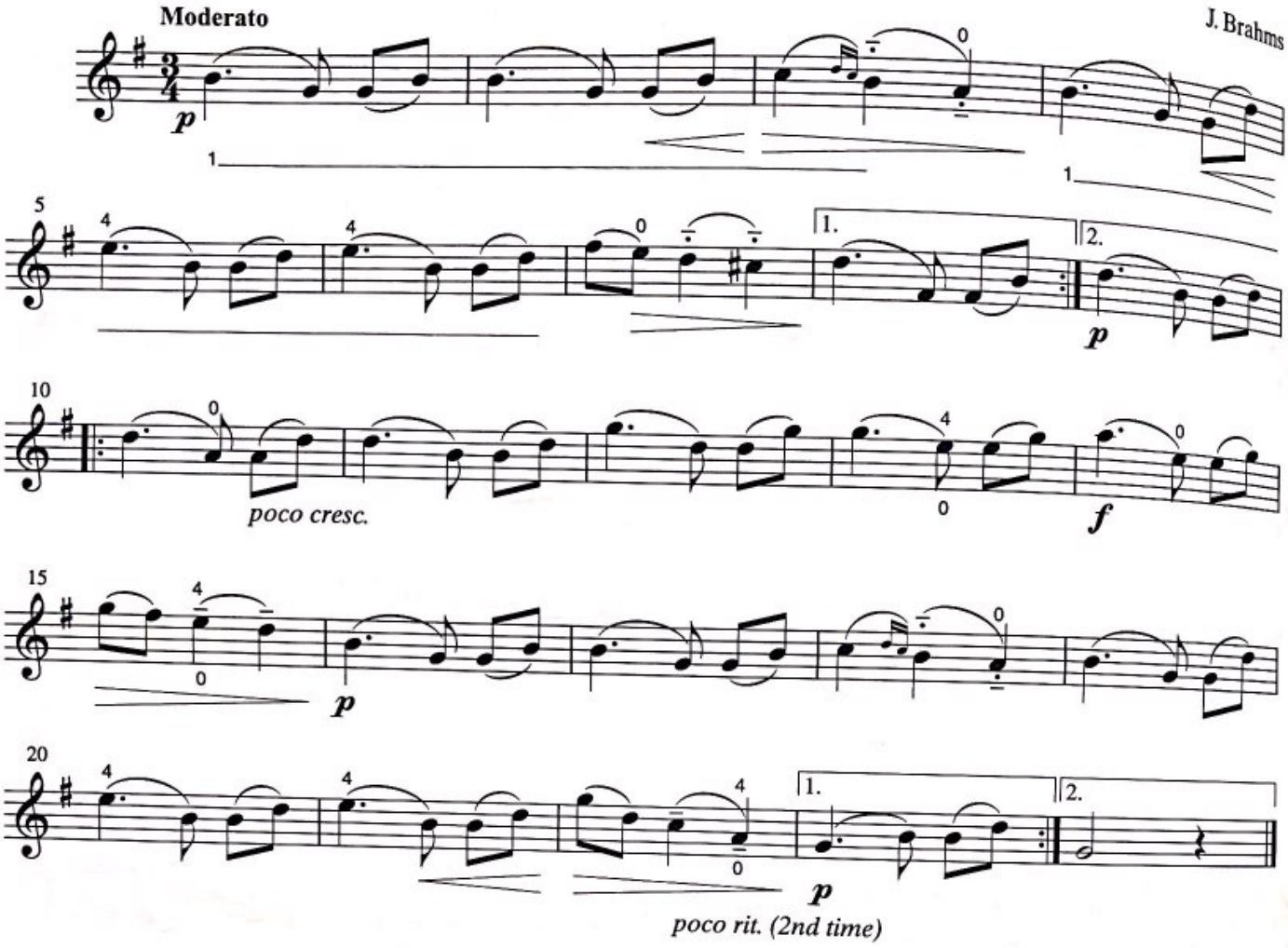


- Ritmi bozmadan yayın üst yarısını kullanarak çalın.
- Use the upper half of the bow, taking care that the rhythm is steady.
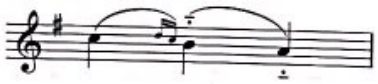
Scanned with CamScanner

5 Waltz

Valse



• Bu şekilde
• Play



çal:
as follows:



☆ "Waltz" parçasını Re telinden başlayarak çalın (Do Majör).

☆ Try playing "Waltz" starting on the D string (C Major).

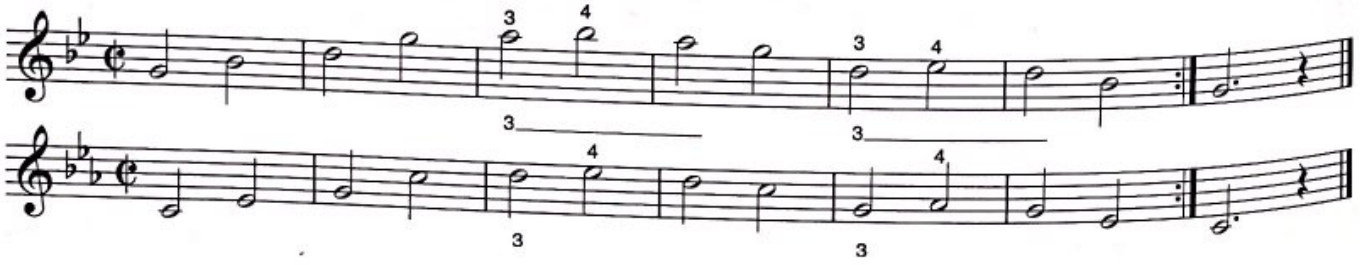
Ton Değiştirme

Tonalization

Sol minör ve Do minördeki egzersizler "Handel Bourrée" gibi aynı zamanda öğretilmelidir.

These exercises in G Minor and C Minor should be taught at the same time as the Handel Bourrée.

Örnek 7
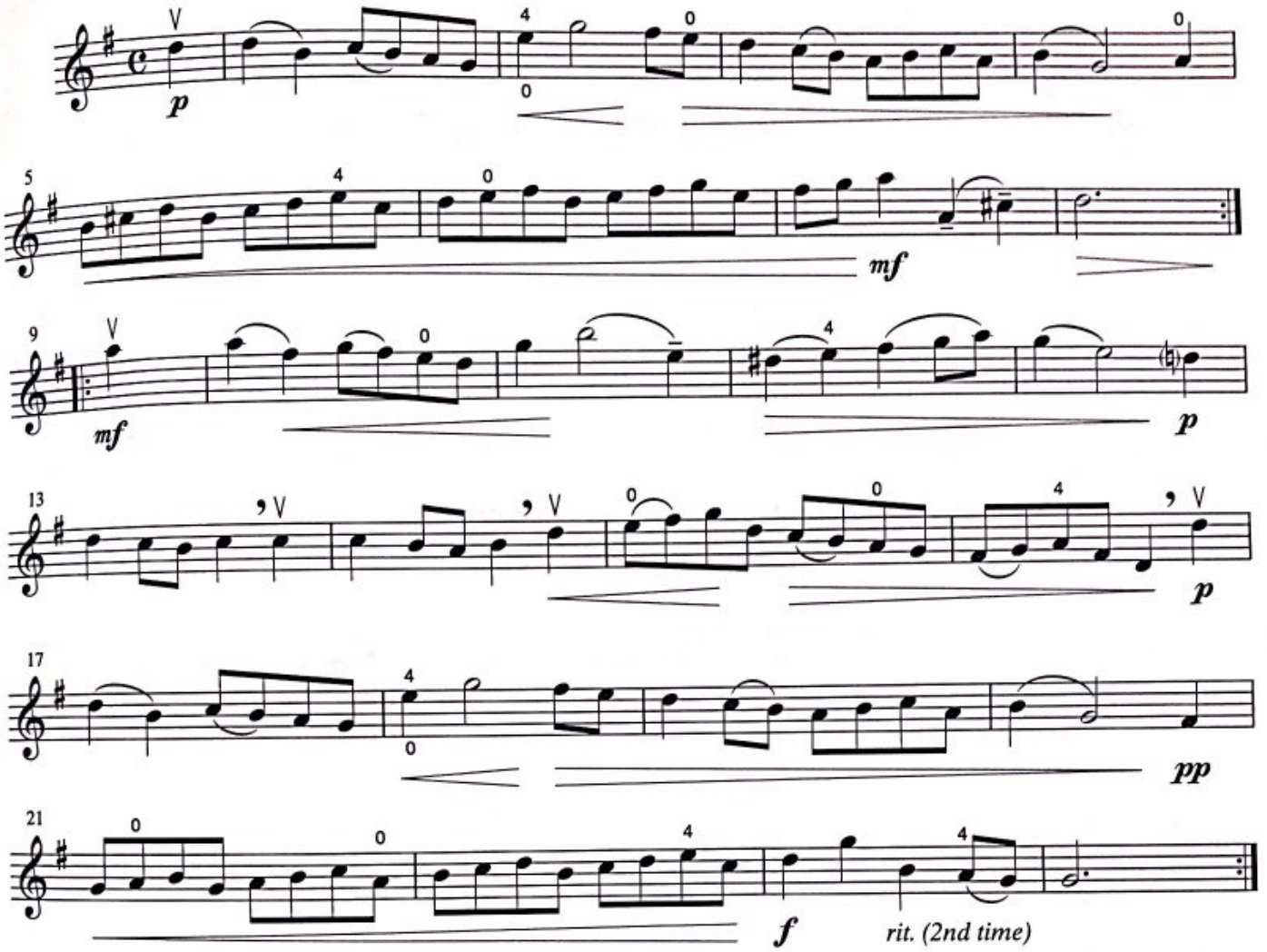


Scanned with CamScanner

6 Bourrée

Bourrée

G. F. Handel
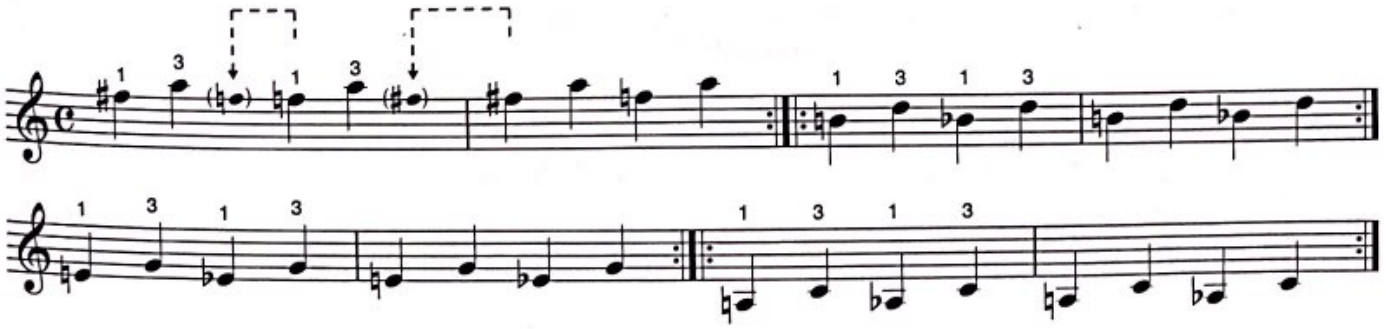


☆ "Bourrée" parçasını re telinden başlayarak çalın (Do Majör). ☆ Try playing "Bourrée" starting on the D string (C Major).

[Parmak Egzersizi No. 5A]

Finger Exercise No. 5A

1. parmağı yarım ses yukarıdaki notayı çalmak için kaldırırken, 3. parmağı kaldırmayın.
Keep the 3rd finger in place while lifting the 1st finger to lower it a half step.
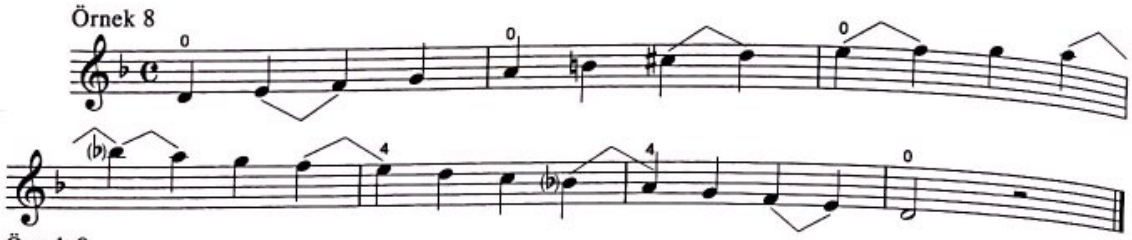


Scanned with CamScanner
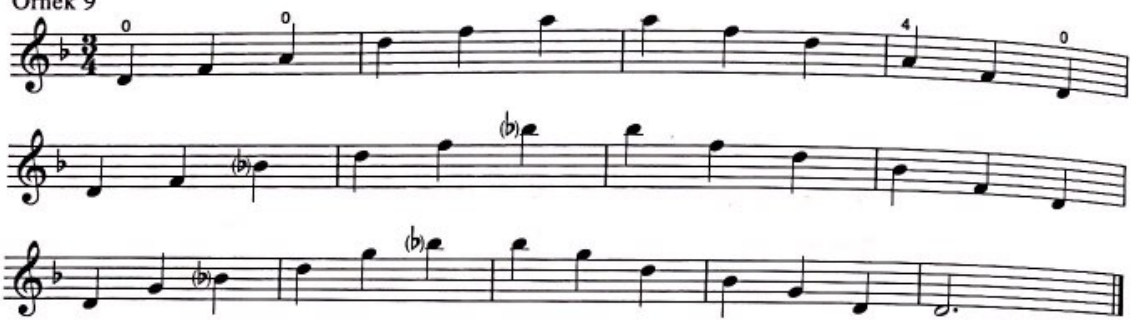
[Re Minörde Gam ve Arpejler]

Scale and Arpeggios in D Minor

Örnek 8



Örnek 9
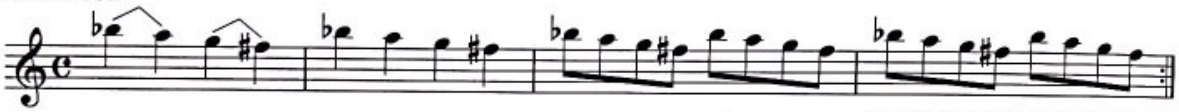


[Parmak egzersizi No.6] (6. sayfadaki resimlere bak)

Finger Exercise No. 6 (see photos, p. 6)

Parmak Şekil 4 / Finger Pattern 4

Örnek 10a



(Syf 16, Ölçü 27'ye bak) / (see p. 18, m. 27)

Parmak Şekil 5 / Finger Pattern 5

Örnek 10b



Parmak Şekil 6 / Finger Pattern 6

Örnek 10c



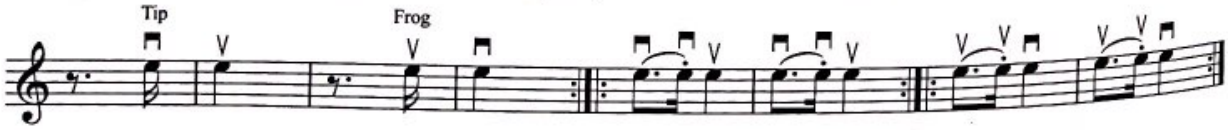
(Sayfa 22, Ölçü 23'e bak) / (see p. 22, m. 23)

* Yıldızla gösterilen 2'li aralık, uzatmalar olarak adlandırılır ve 3 yarım sese eşittir.
* The asterisked intervals are called augmented 2nds, and are equivalent to 3 half steps.
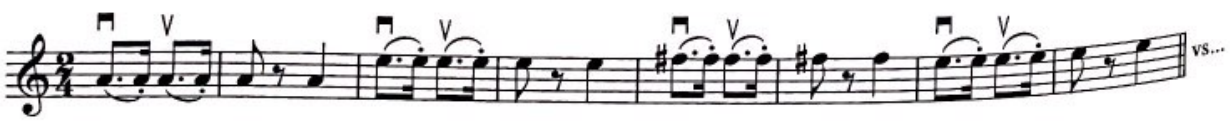
[Noktalı Ritim Egzersizi]

Dotted Rhythm Exercise

16'lık notayı kısa tut ve hızlı bir şekilde yayı diğer yöne çek.
Keep the 16th note short and quickly send the bow back in the other direction.
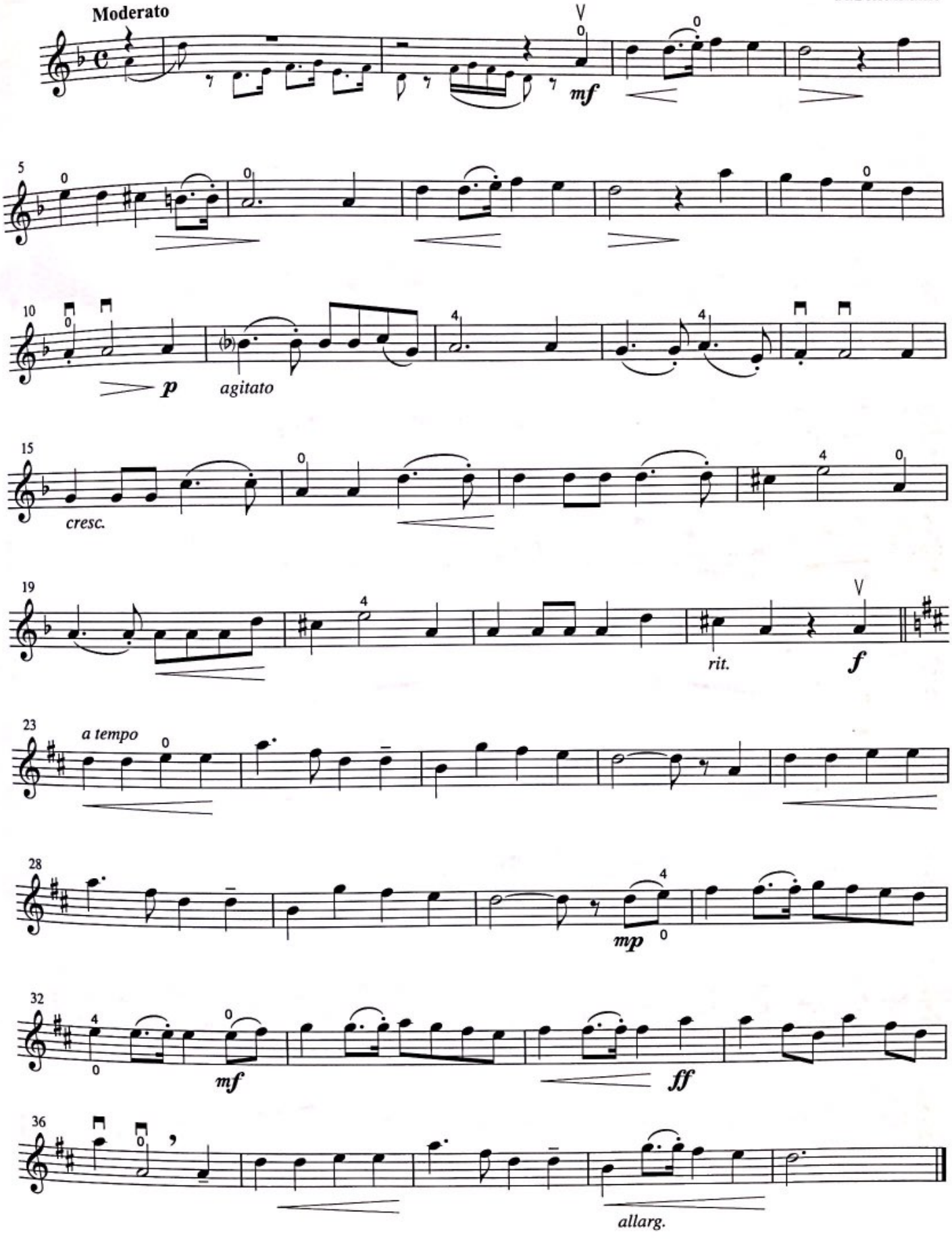


☆ "Twinkle, Twinkle, little star" parçasını noktalı ritimle çal.
☆ Play "Twinkle, Twinkle, Little Star" with a dotted rhythm.



Scanned with CamScanner

7 The Two Grenadiers
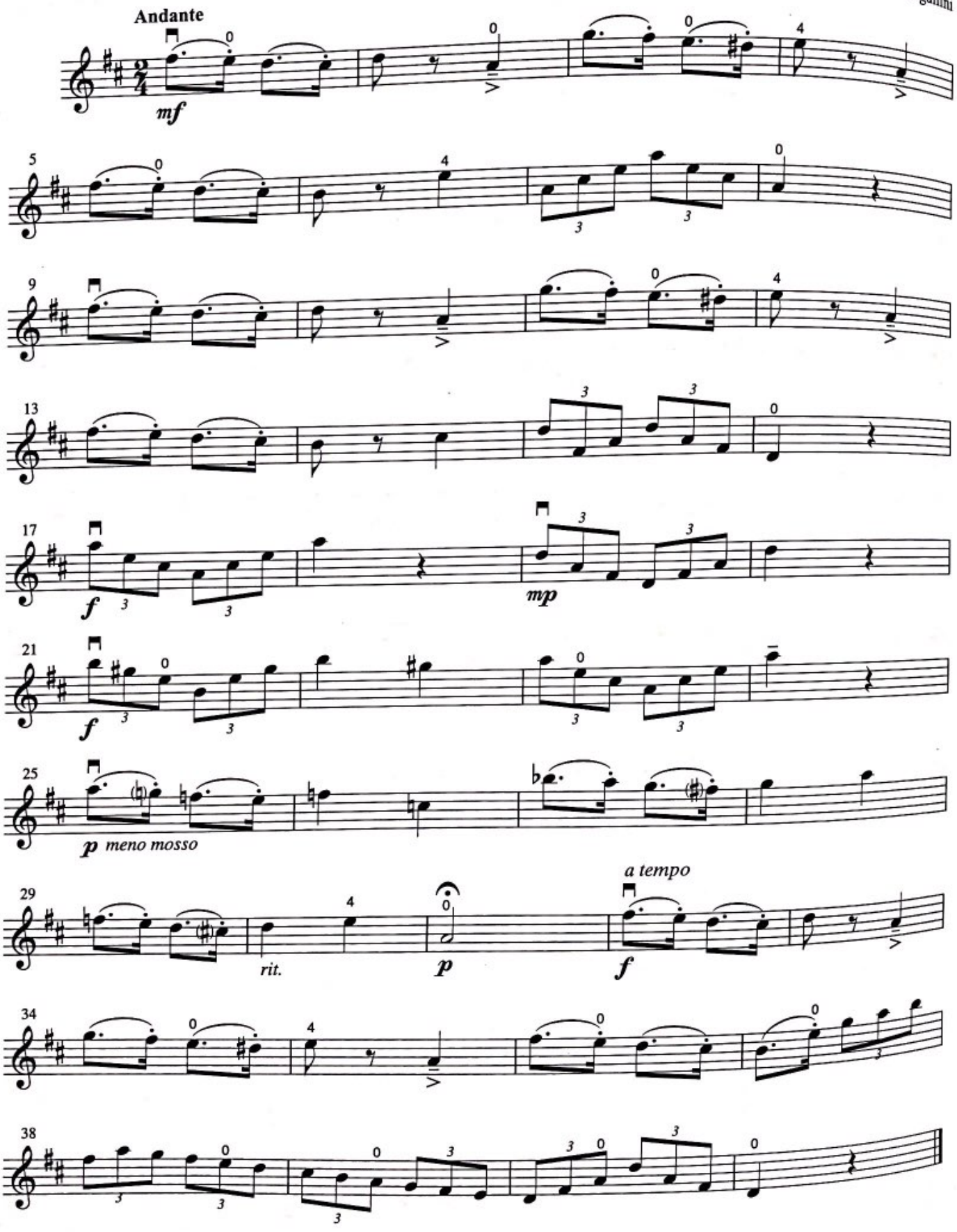
R.Schumann



Scanned with CamScanner

8 Theme from *Witches' Dance*

N. Paganini



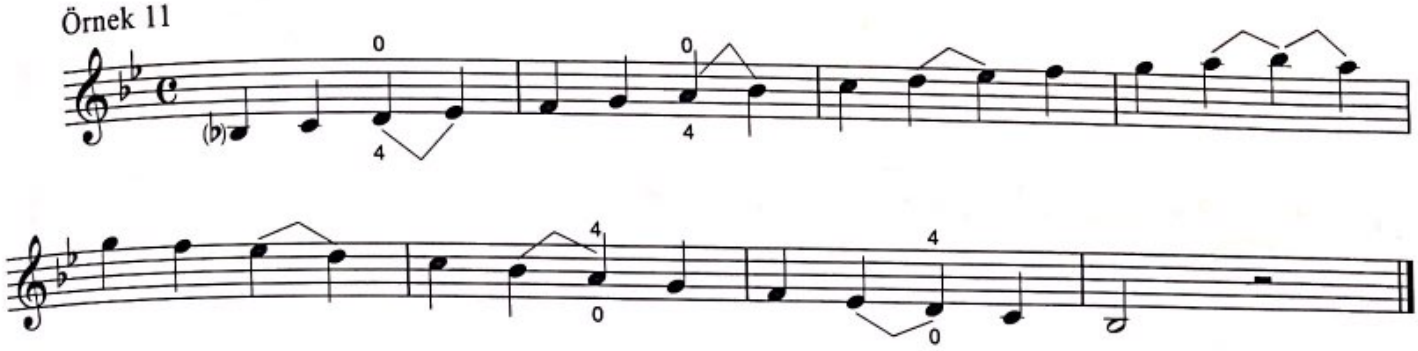
Scanned with CamScanner

[Si Bemol Majörde Gam ve Arpejler]
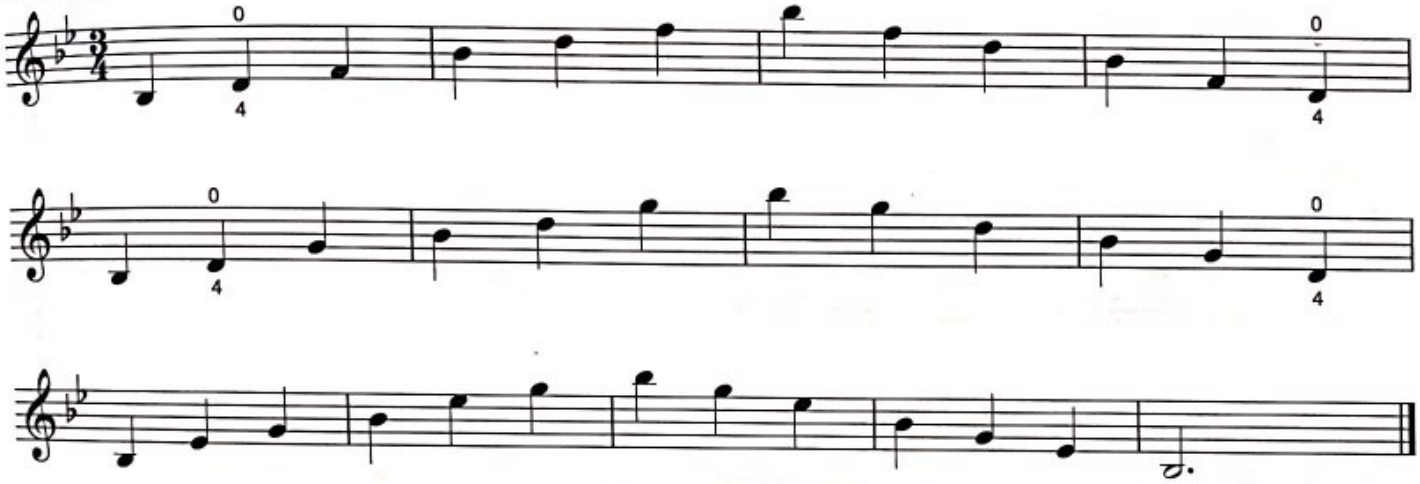
Scale and Arpeggios in B-flat Major

Si bemol majör gamını "Gavotte from *Mignon*." parçasına hazırlık olarak çalış.
Practice the B-flat Major scale to prepare for the "Gavotte from *Mignon*."

Örnek 11
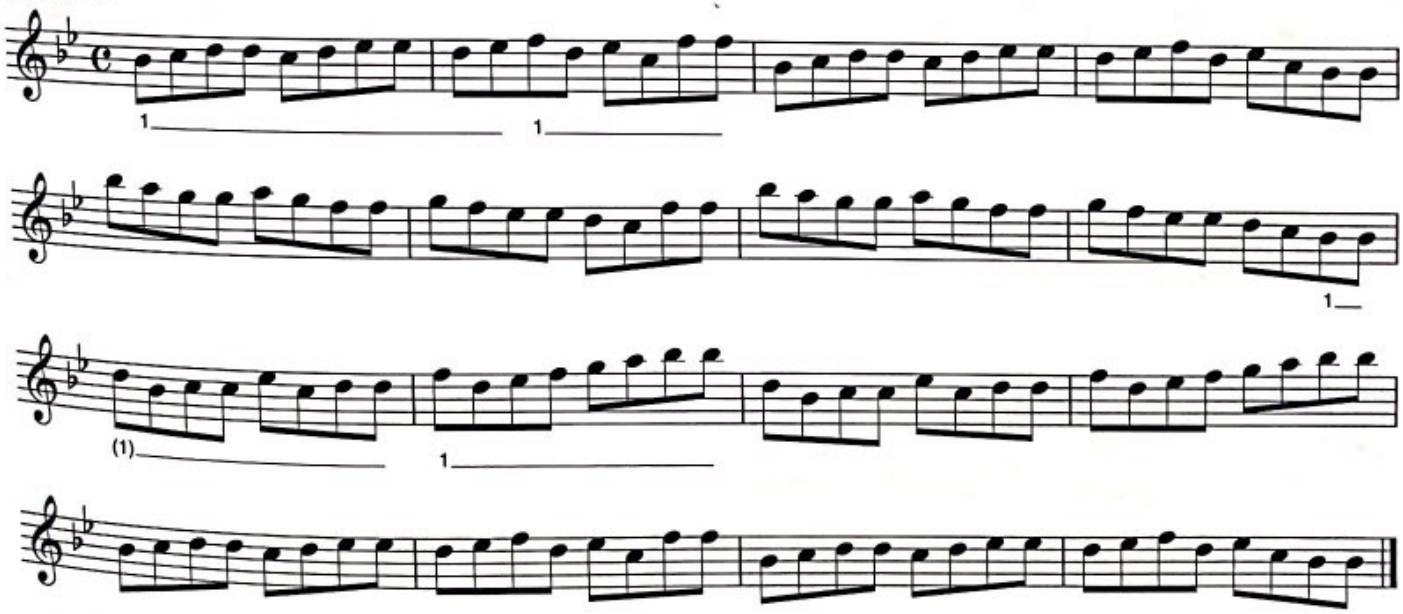


Örnek 12



☆ Si bemol majörde "Perpetual Motion" parçasını çalın. ☆ Try playing "Perpetual Motion" in B-flat Major.
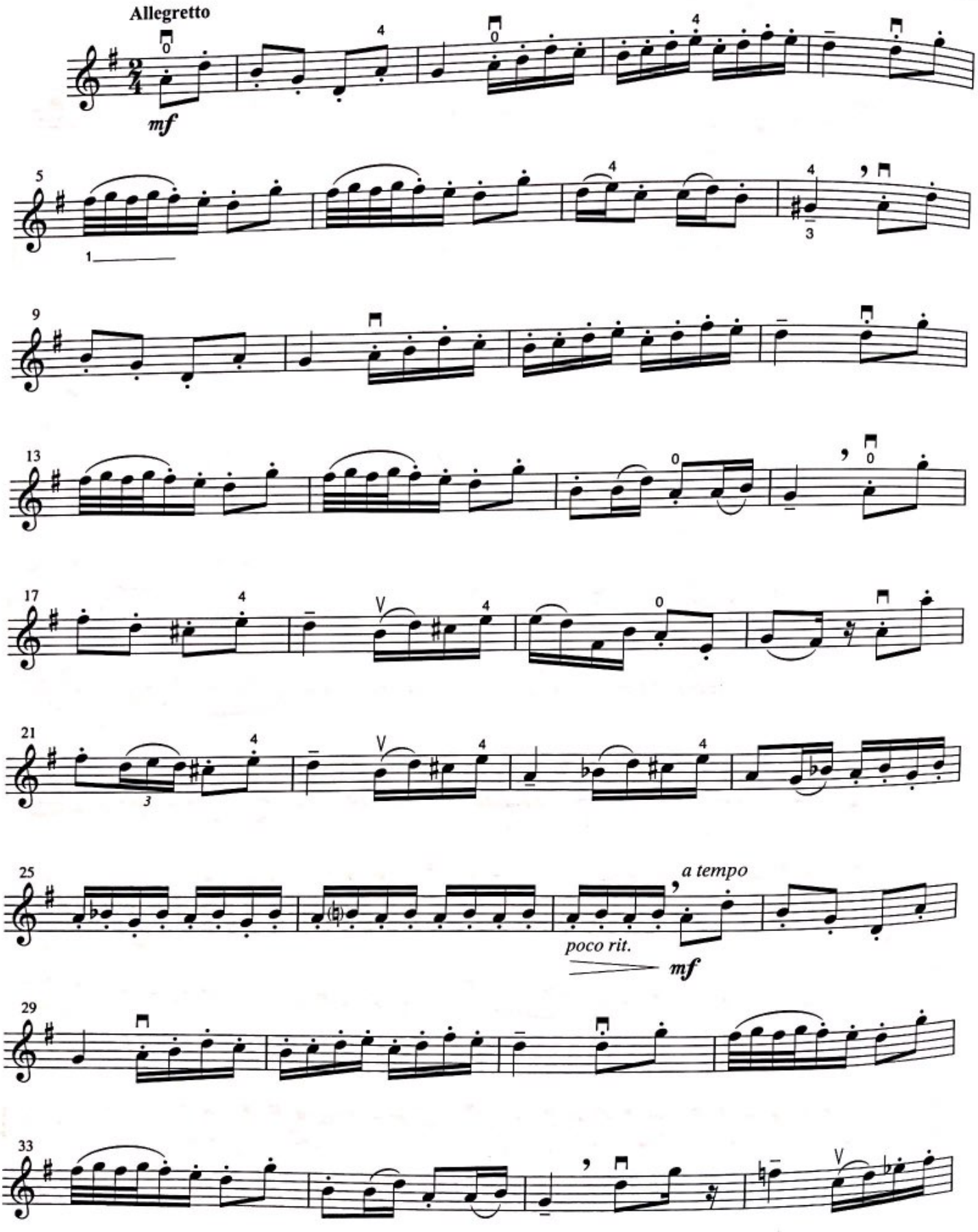
Örnek 13
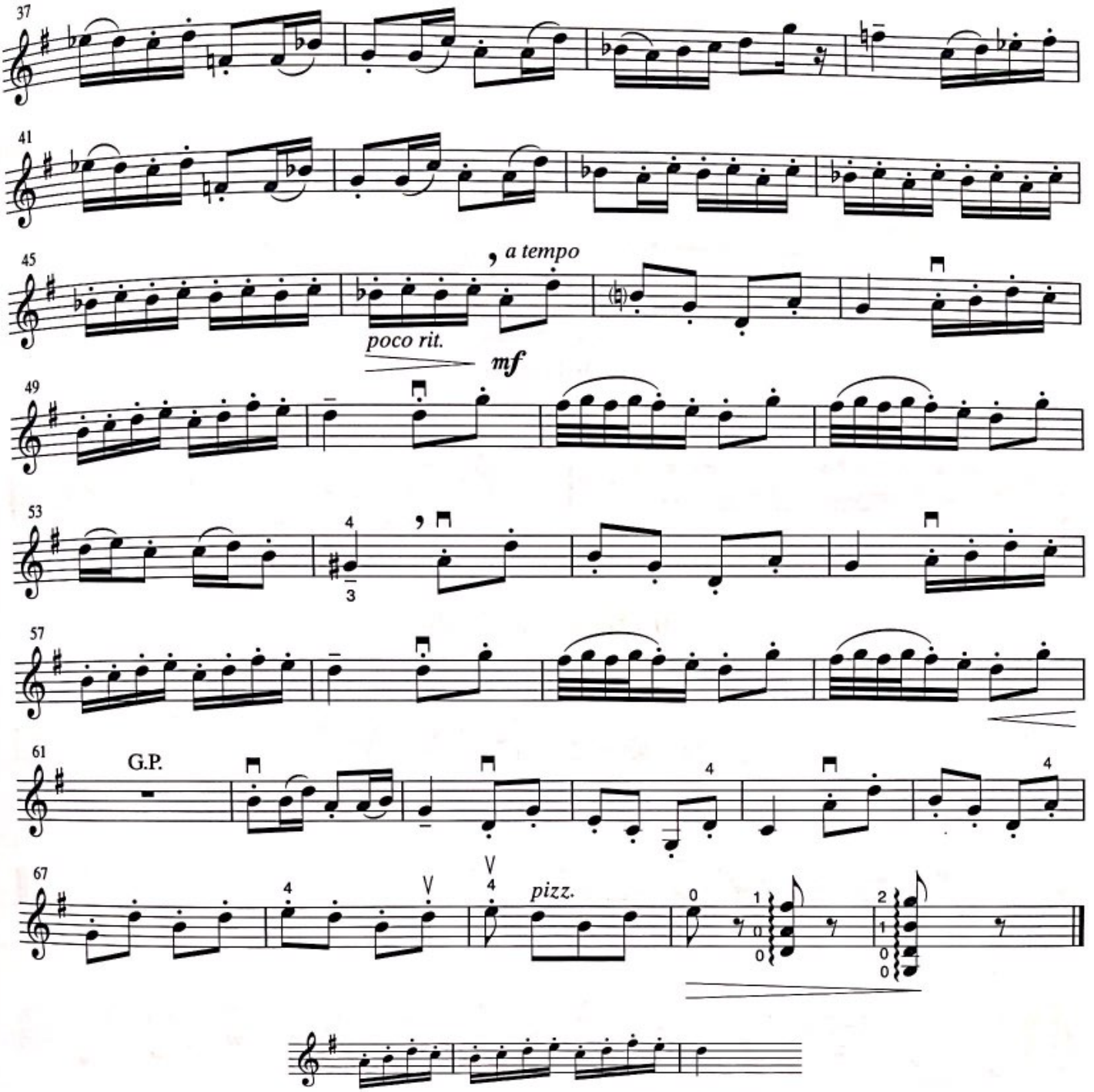


Scanned with CamScanner

9 Gavotte from *Mignon*

A. Thomas
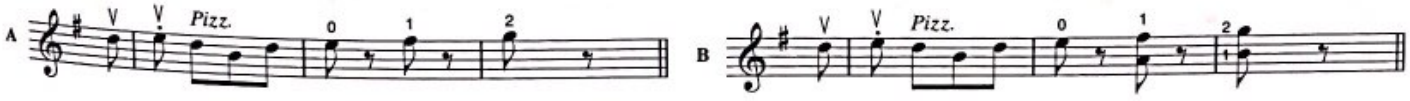


Scanned with CamScanner



Hafifçe ve ayrı olarak çalınacak. To be played lightly and separately.

[Pizzicato Çalışması]

Pizzicato Practice



İlk olarak **A** bölümünü, sonra **B** bölümünü bütün akorları çalmadan önce çalışın. ⦚ (arpej sembolü)= bu işaretin olduğu yerde telleri arp çalıyormuş gibi çal.
First practice **A** then **B** before playing the full chords. Play the ⦚ (arpeggio symbol) part as if strumming a harp.

Scanned with CamScanner

[Parmak Egzersizi No. 5B]

Finger Exercise No. 5B

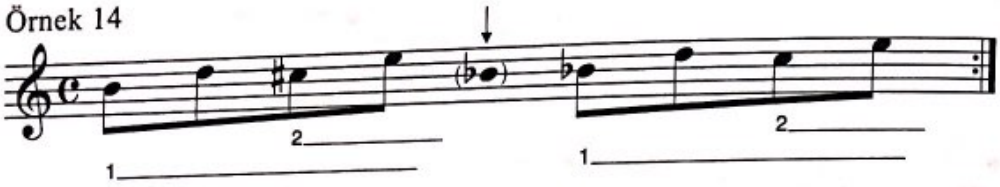
• Sol elin şeklini değiştirmeden 1. parmağı indirmeye çalış. (Parmak Çalışması 1 ve 6)

2. ve 4. parmağı yerinde tutarken 1. parmağı indir.

• Practice lowering the 1st finger without changing the shape of the left hand. (Finger Patterns 1 and 6)

Lower the 1st finger while keeping the 2nd and 4th fingers in place.

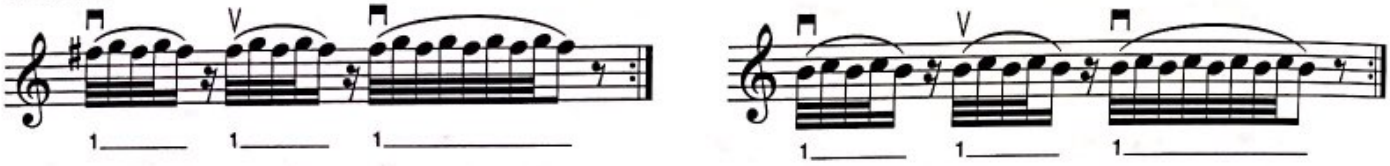
Örnek 14



[Tril Çalışması]

Trill Exercise
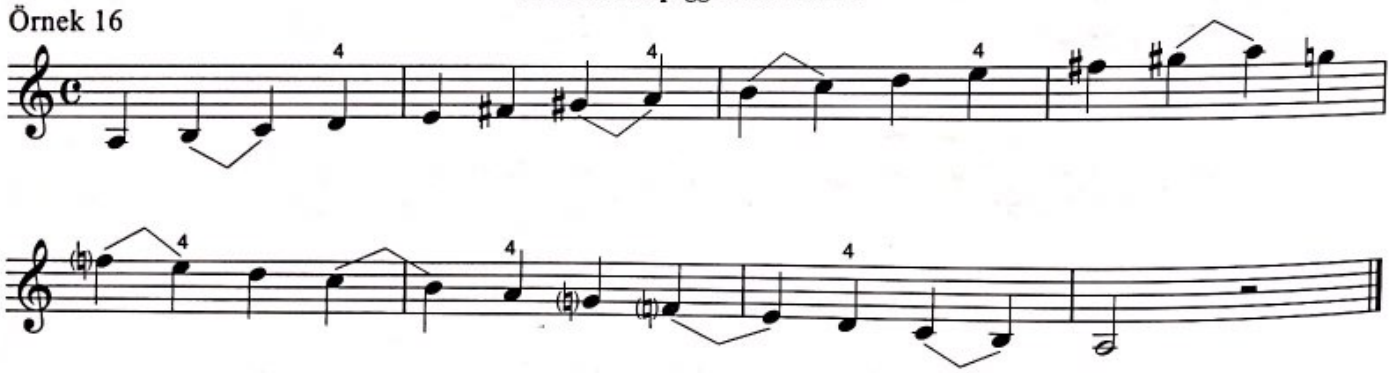
Örnek 15
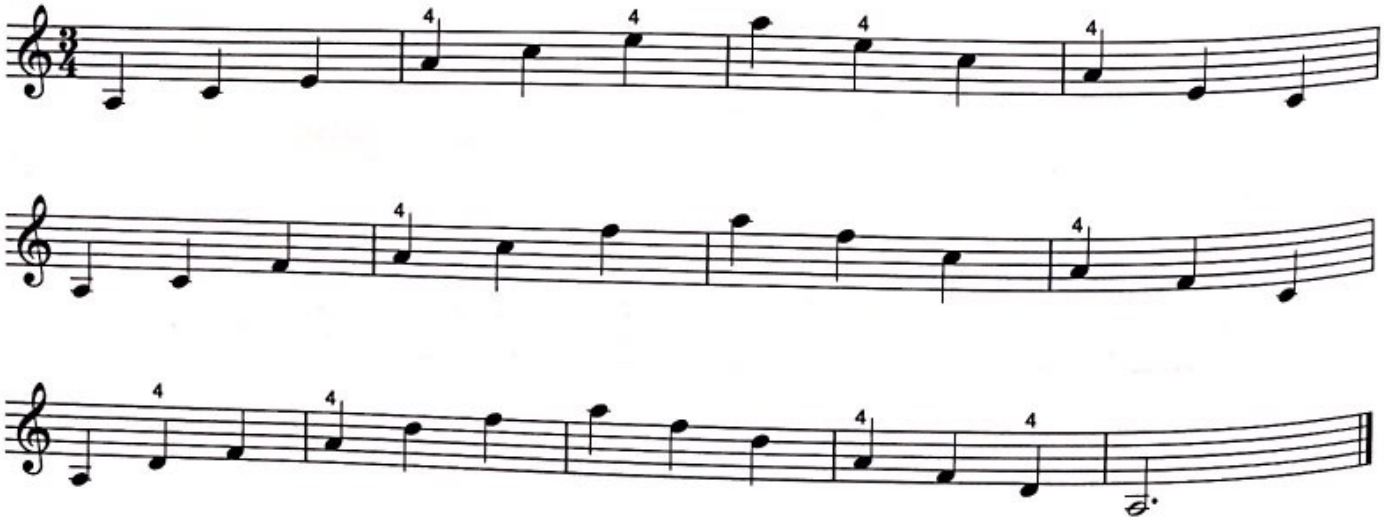


[La Minör Gam ve Arpej]

Scale and Arpeggios in A Minor

Örnek 16



Örnek 17
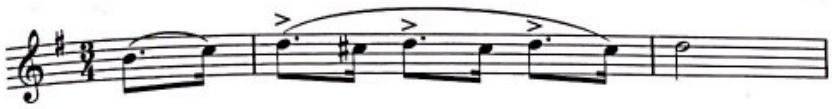


Scanned with CamScanner

[Beethoven'ın Sol Majör Minuet'ine Hazırlık]

Preparation for "Minuet in G" by Beethoven
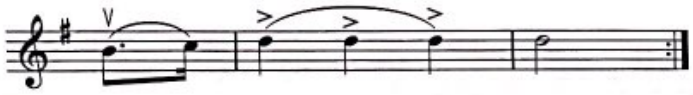
• Bu bölüm için
• For this part



İlk olarak yayı belirtildiği şekilde durdur:
First stop the bow as follows:
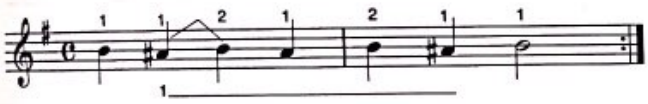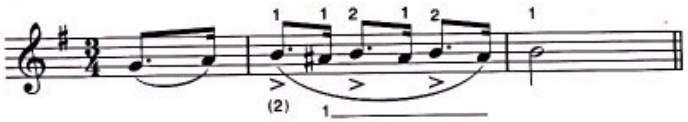


Daha sonra kaydırmayı vurgulayacak şekilde 3 kere çal:
Then play so as to accent the slur three times:



[Yarım Pozisyon Çalışması]

Half Position Exercise
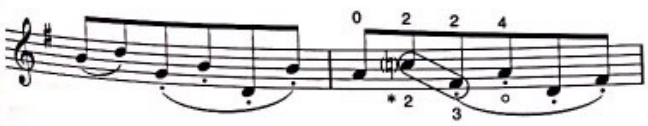




[Staccato Çalışması]
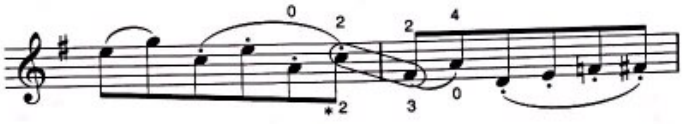
Staccato Exercise



Yayın üst yarısında kısa yay darbeleri kullan.

Use short bow strokes in the upper half of the bow.





• Yıldızlı notalar 5'li aralığı oluştururlar. 2. teli de çalarak parmakları yarım vuruş çalacak şekilde birbirine yakın yerleştir.
• The asterisked notes form a diminished 5th. Straddling 2 strings, place the fingers as close to each other as if playing half steps.
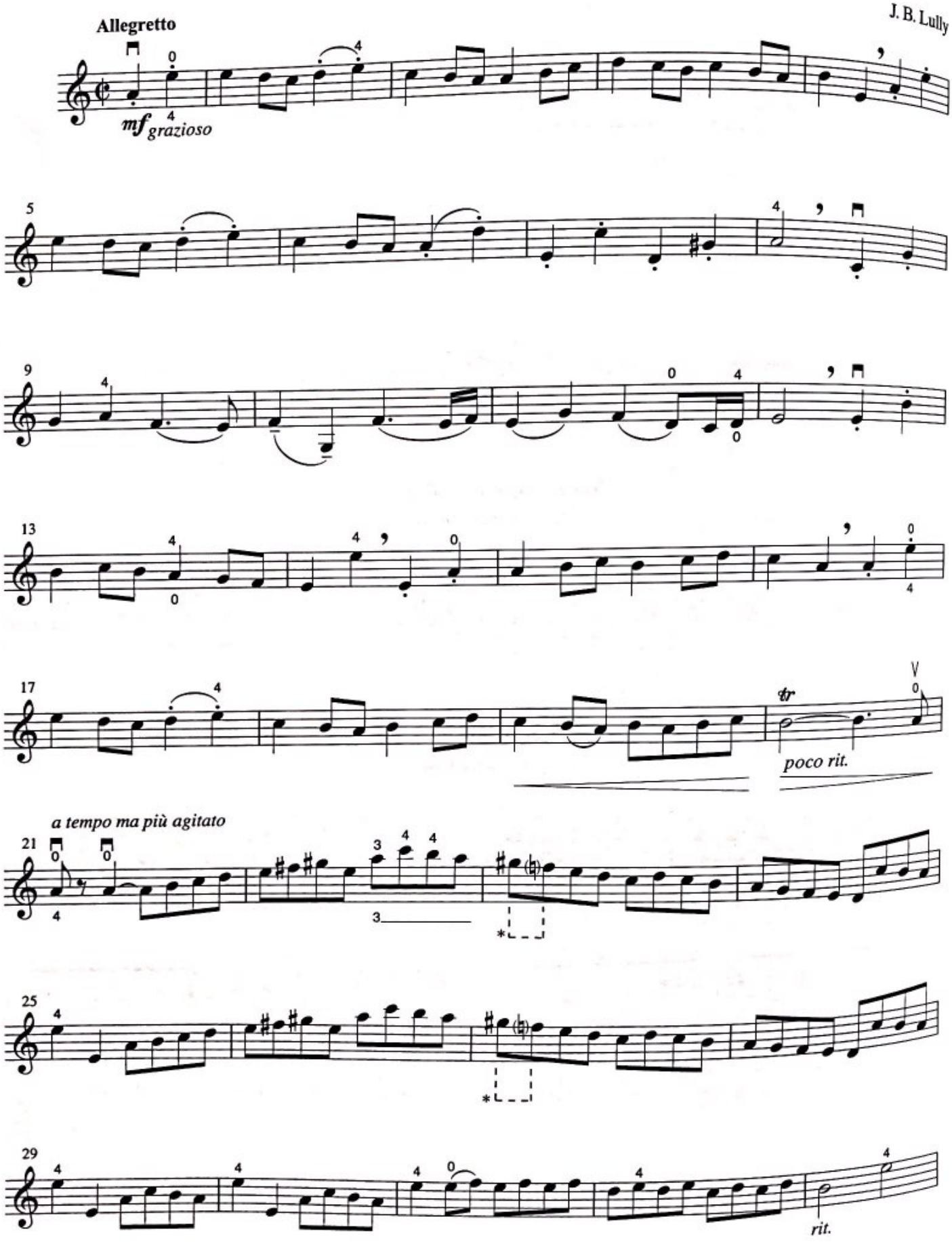
Scanned with CamScanner

10 Gavotte

Gavotte
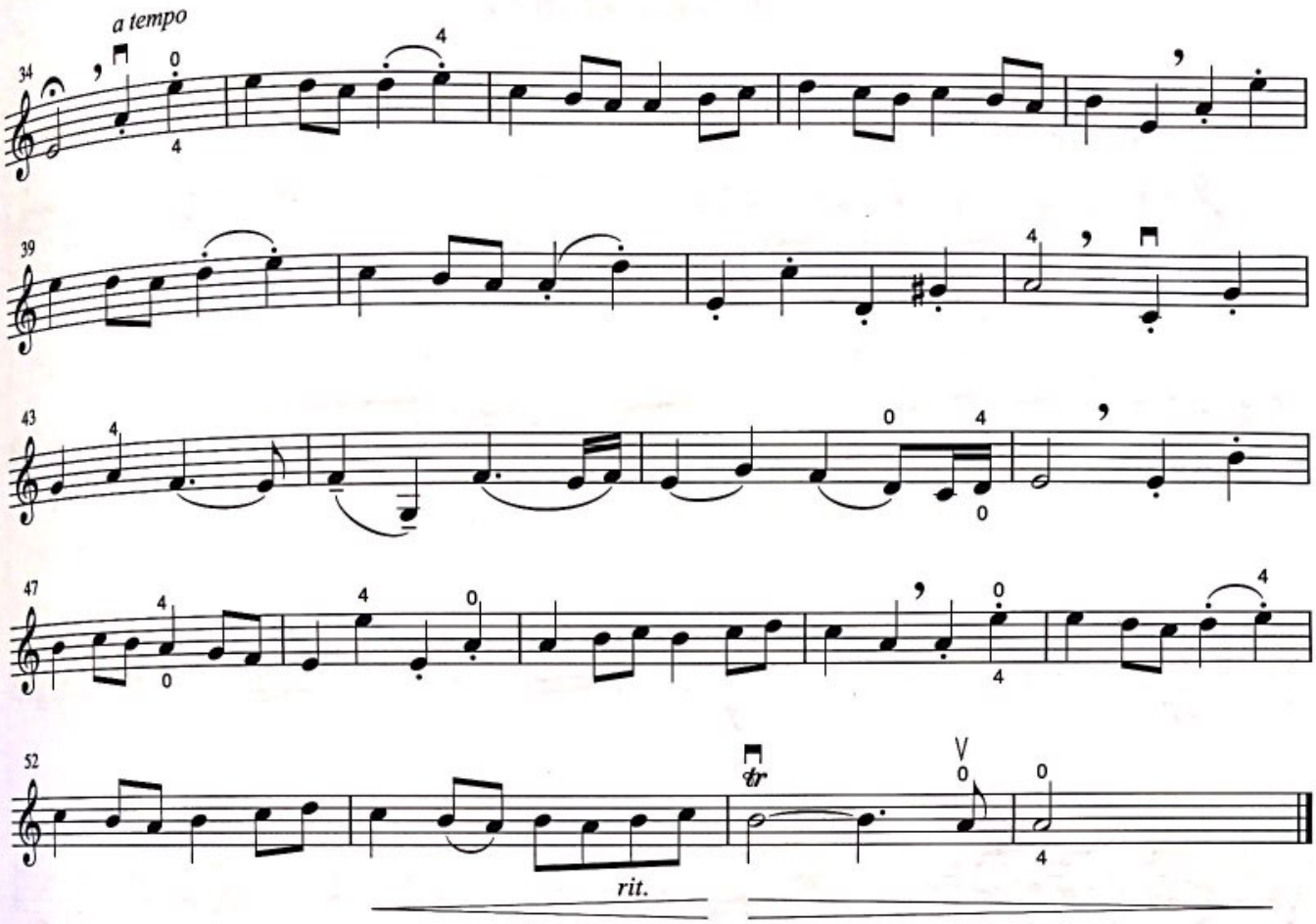
Allegretto

J. B. Lully
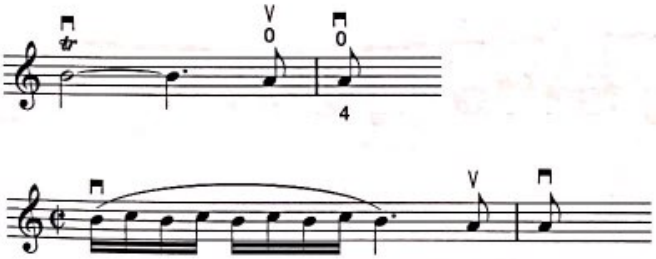


* "x4" 4. parmağın pozisyon değiştirmeden bir aralık uzatılması gerektiğini gösteriyor.
* The "x4" indicates an extension finger of the 4th finger one step higher without changing position.

Scanned with CamScanner
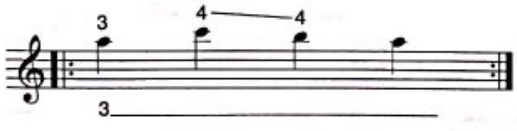


• Bu bölüm için
• For this part
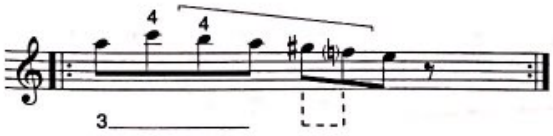


• Do notasından Si'ye geçmek için 4. parmağı kaldırmadan hareket ettir.

• Practice extending the 4th finger while keeping the 3rd finger in place. For the transition from C to B, move the 4th finger without lifting it.



Parmak Şekil 6 / Finger Pattern 6
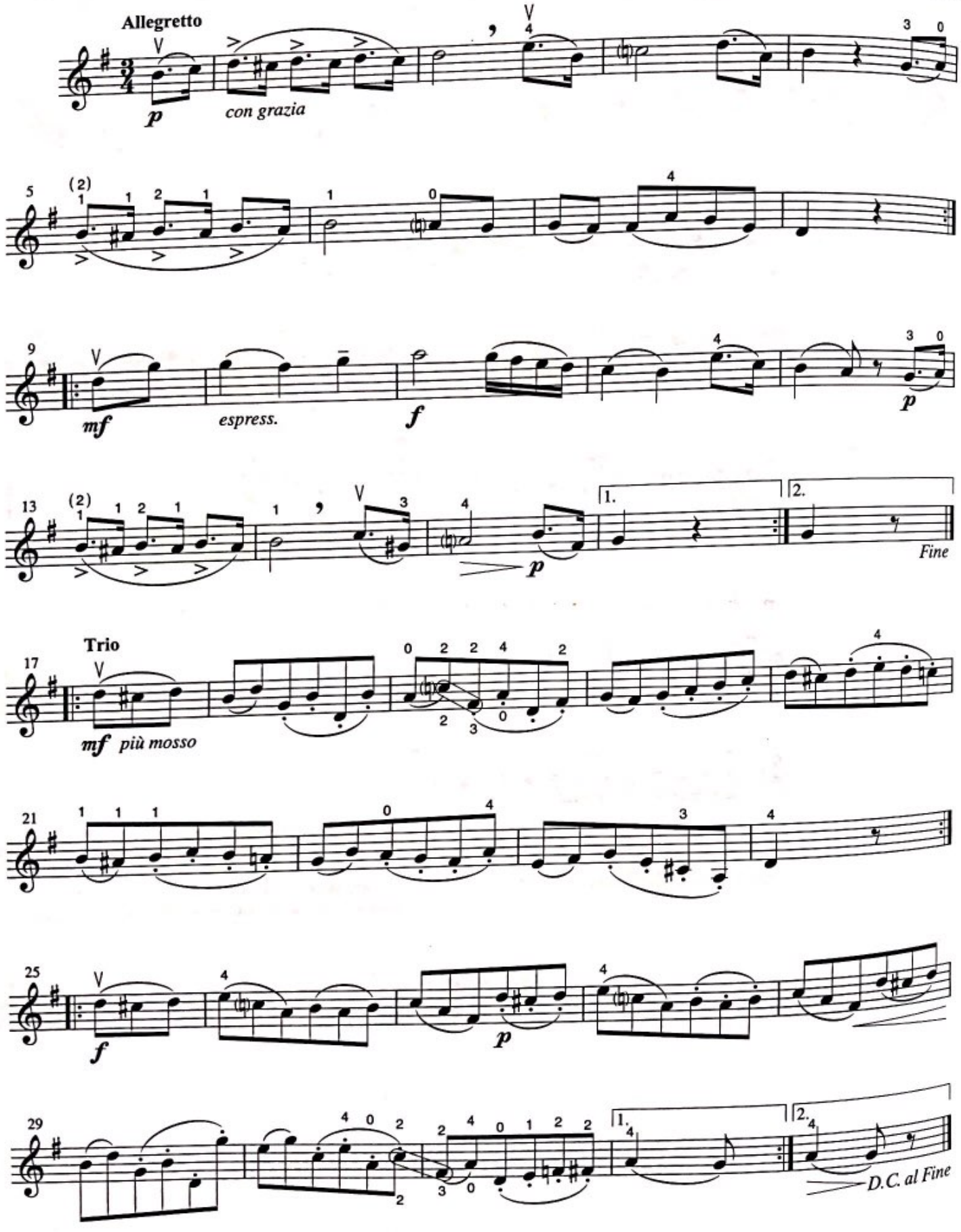


Scanned with CamScanner

11 Minuet in G
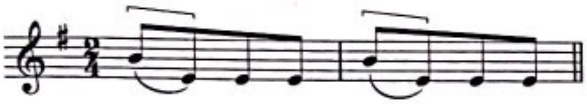
Minuet en sol

L. van Beethoven
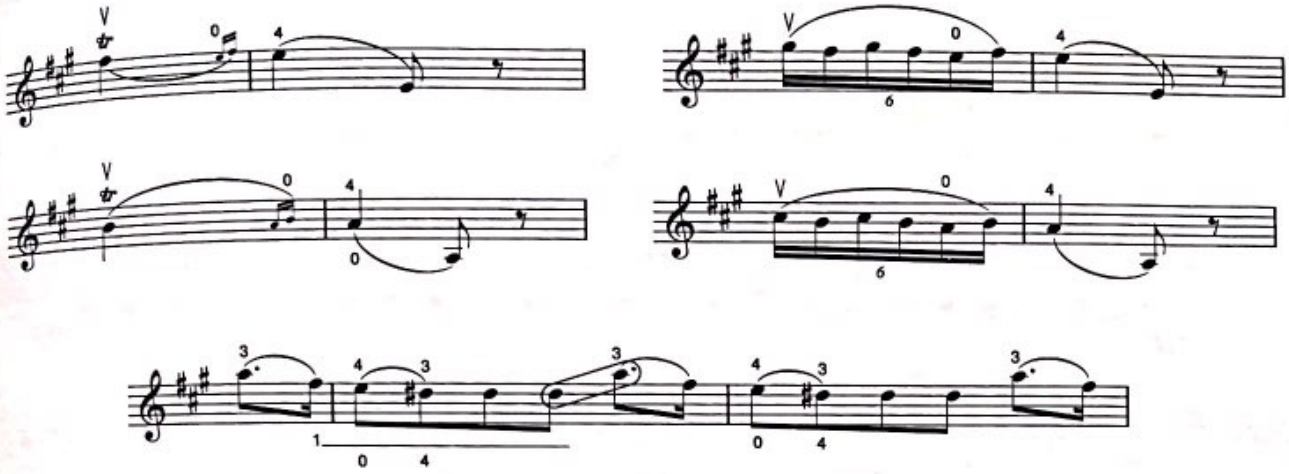


Scanned with CamScanner

1. parmağı La ve Re tellerinin her ikisine de yerleştir.
Place the 1st finger on both the A and D strings.



• Bu trilleri belirtildiği gibi sırasıyla çal.
• Play these trills respectively, as follows:



• Baş parmaklar için 3. parmağı değiştirirken çok dikkat ederek çalış.
• For the top fingering, practice with particular attention to the placement of the 3rd finger.
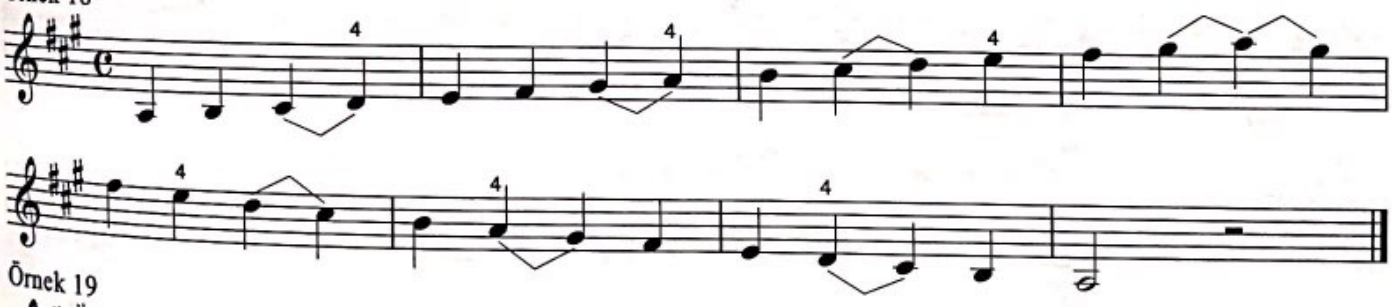


*Diminish 5'li / *diminished 5th
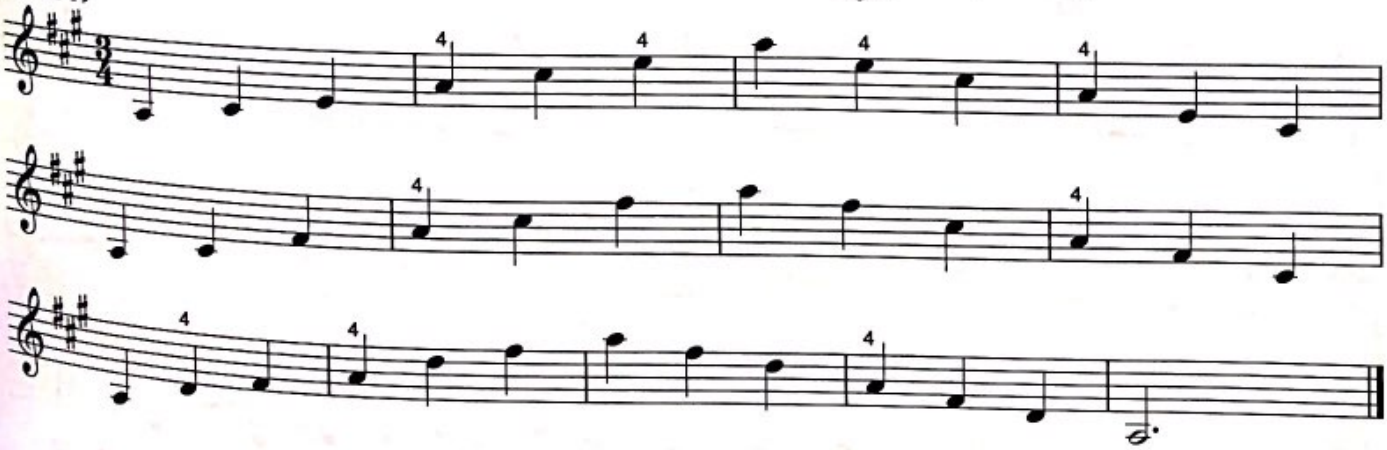
[Gam ve Arpej (La Majör)]

Scale and Arpeggios in A Major

Örnek 18



Örnek 19
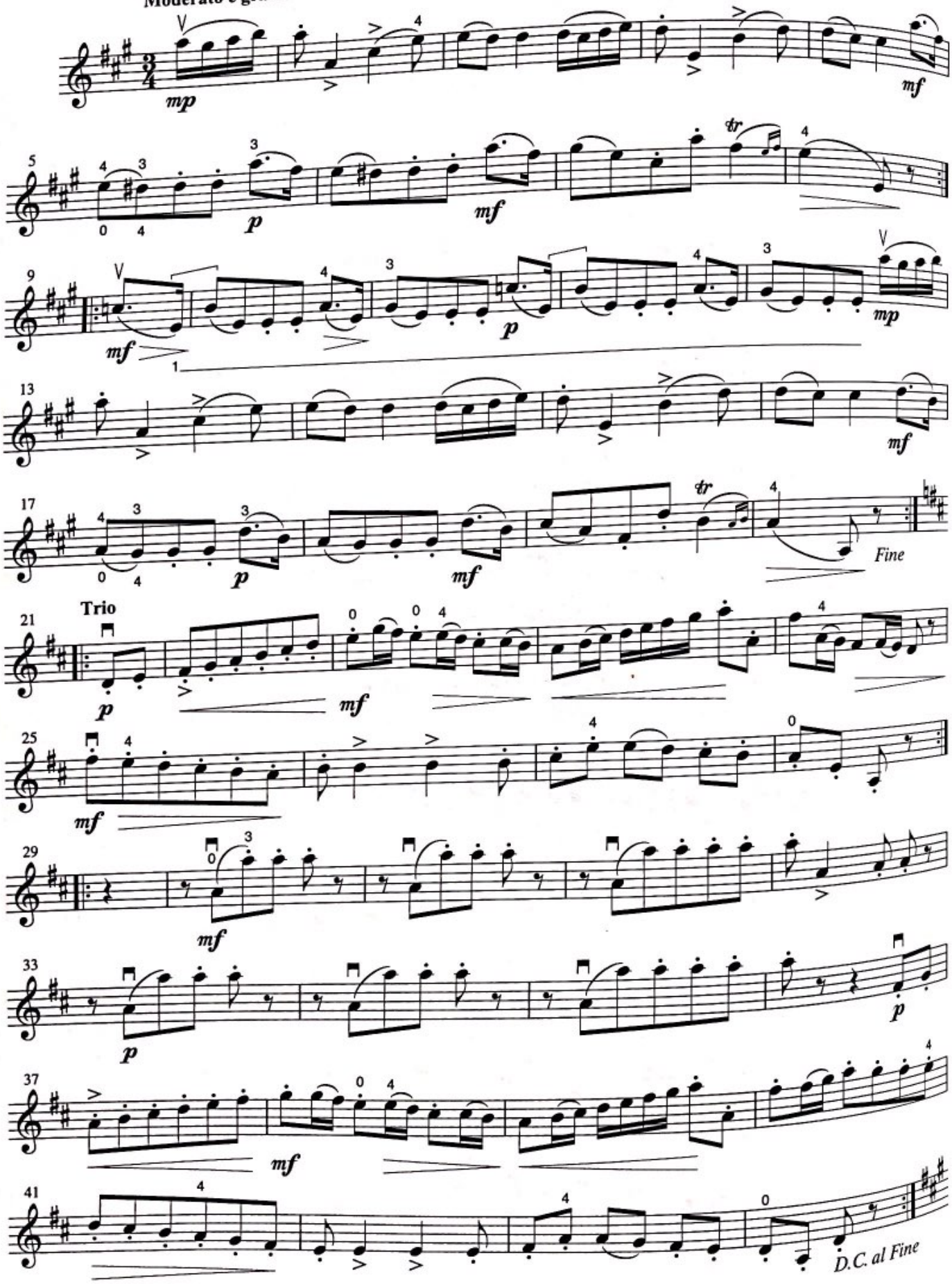


Scanned with CamScanner

12 Minuet

Minuet

L. Boccherini

Moderato e grazioso
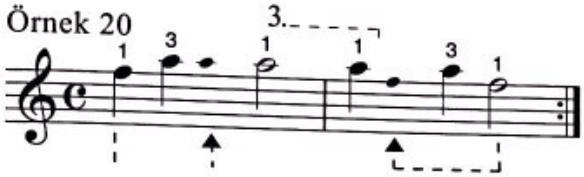


Scanned with CamScanner

[Pozisyon Değiştirmek: 3. Pozisyon]

Shifting Positions: 3rd Position
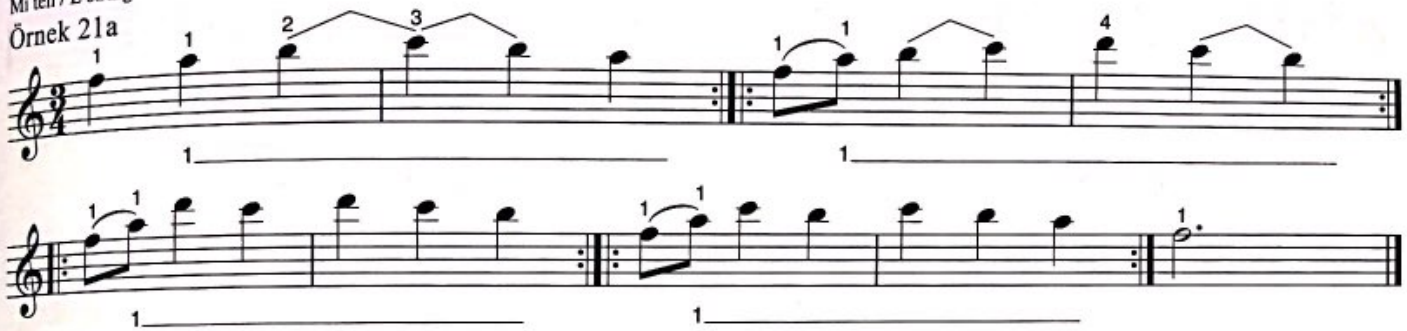
Örnek 20



Pozisyon değiştirirken sol elin birleşik halini bozmamaya ve 1. parmak ile baş parmağı aynı anda kaydırdığından emin ol.
When shifting positions, be sure to maintain a solid left-hand shape and to slide the 1st finger and thumb simultaneously.
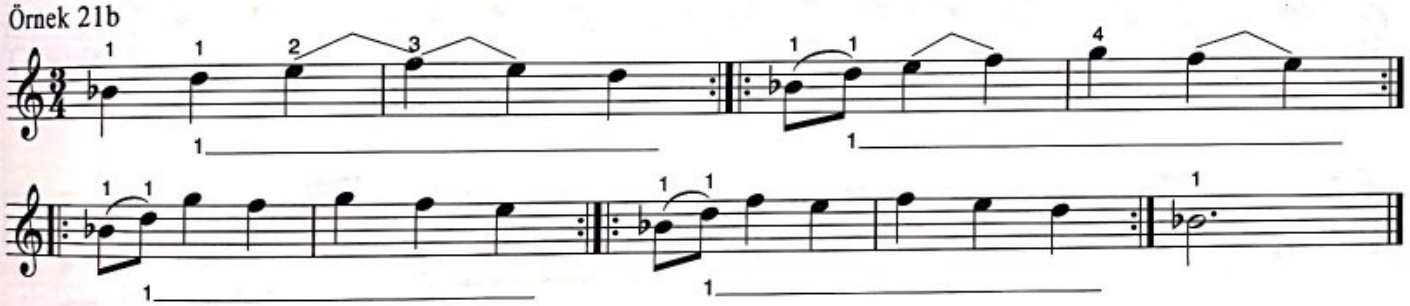
Mi teli / E string

Örnek 21a
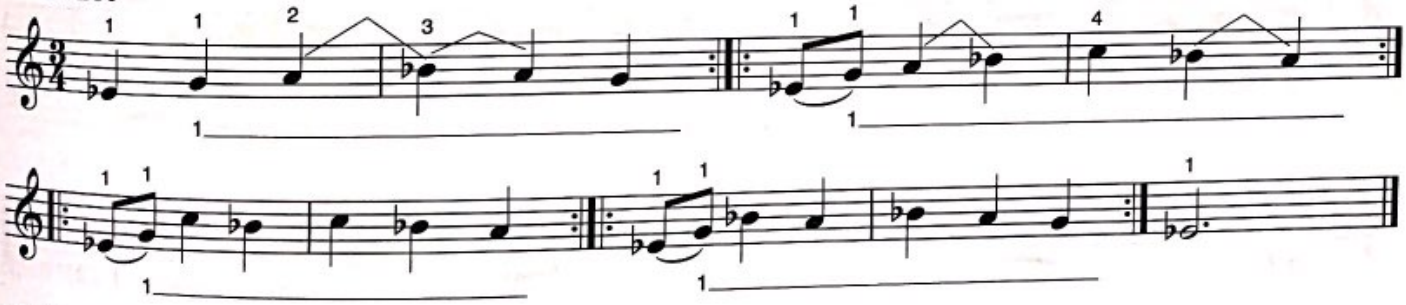


La teli / A string

Örnek 21b
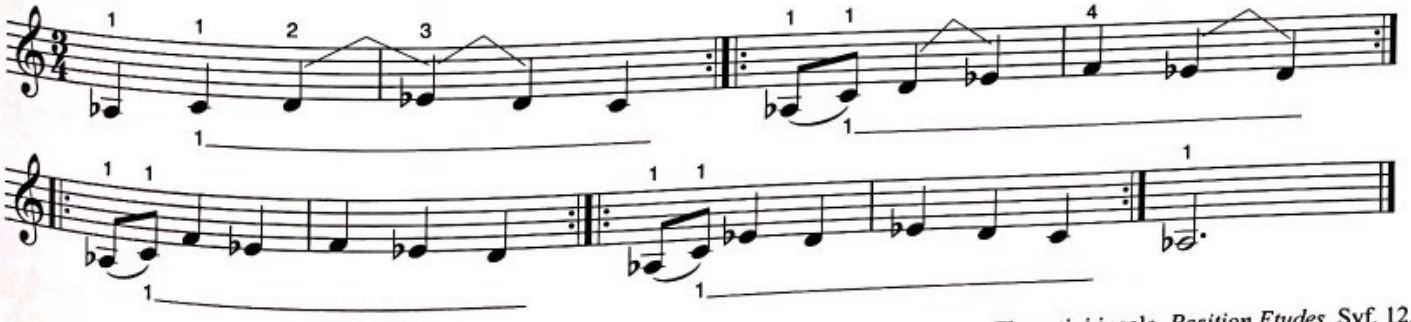


Re teli / D string

Örnek 21c



Sol teli / G string

Örnek 21d



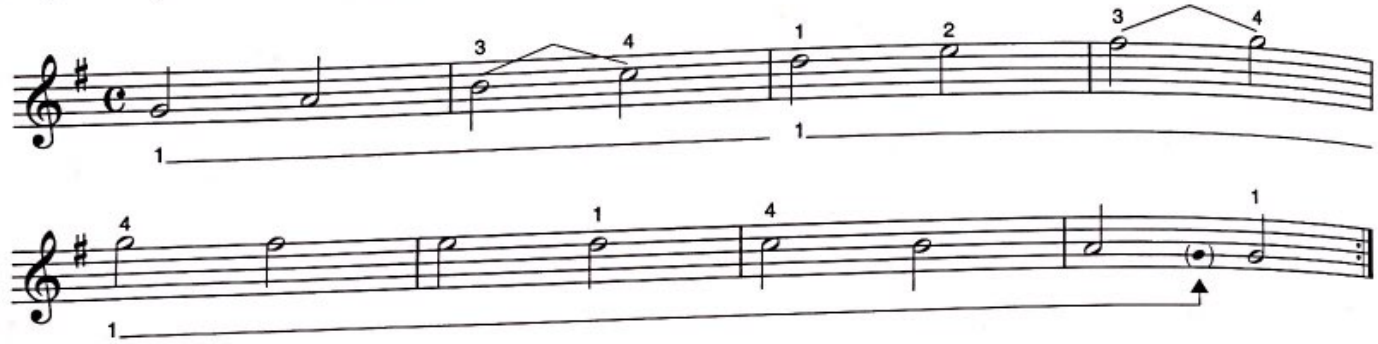
Ek metini incele, *Position Etudes,* Syf. 12.
See supplementary text, *Position Etudes,* p. 12.

Scanned with CamScanner

[3. Pozisyon için Egzersizler]
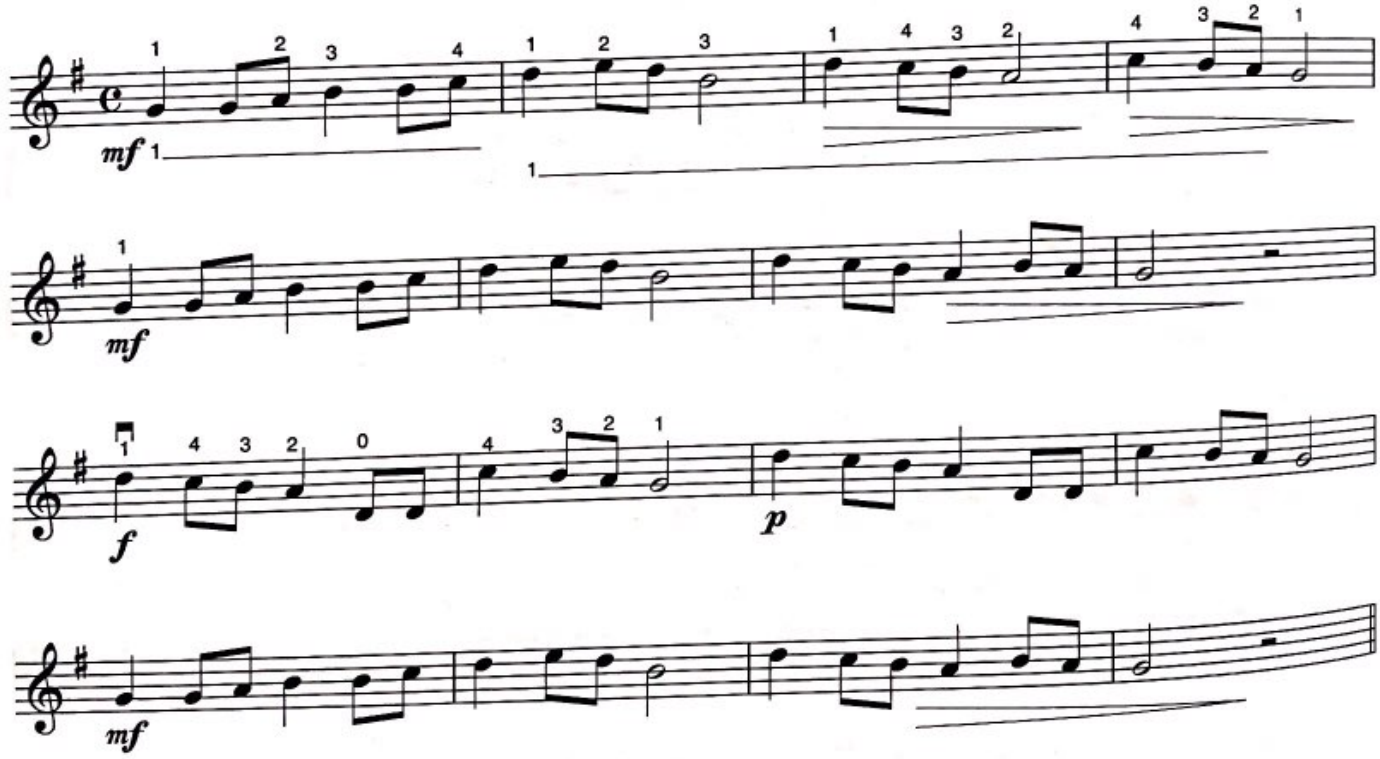
Exercises for 3rd Position

Sol majör gam: Parmak Şekil 3'e bak (Kitap 1, syf. 14)
G Major Scale (3rd Position): See Finger Pattern 3 (*Volume 1*, p. 14)



☆ Sol majör gamı iyi çalabildiğinde, "Long long ago" parçasını 3. pozisyonda çalmayı deneyin.
☆ Once you are able to play the G Major scale well, try playing the theme of "Long, Long Ago" in 3rd position.

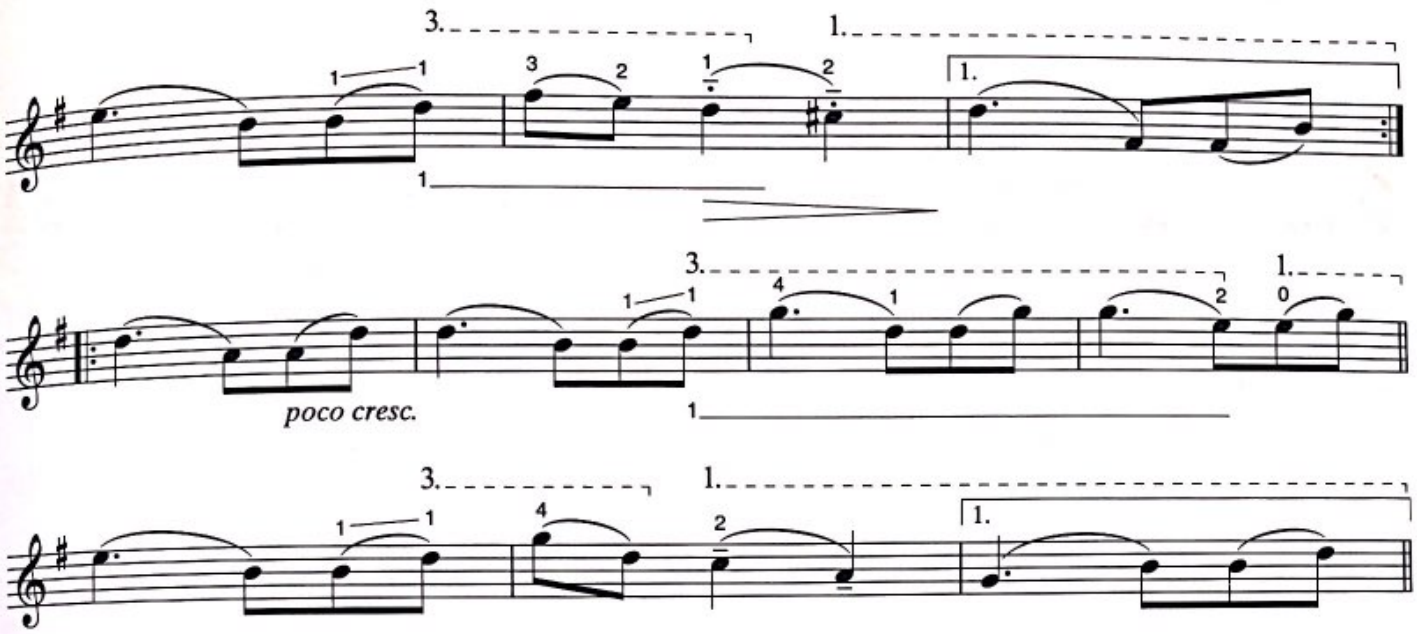
Long, Long, Ago (syf. 11 / see p. 11)
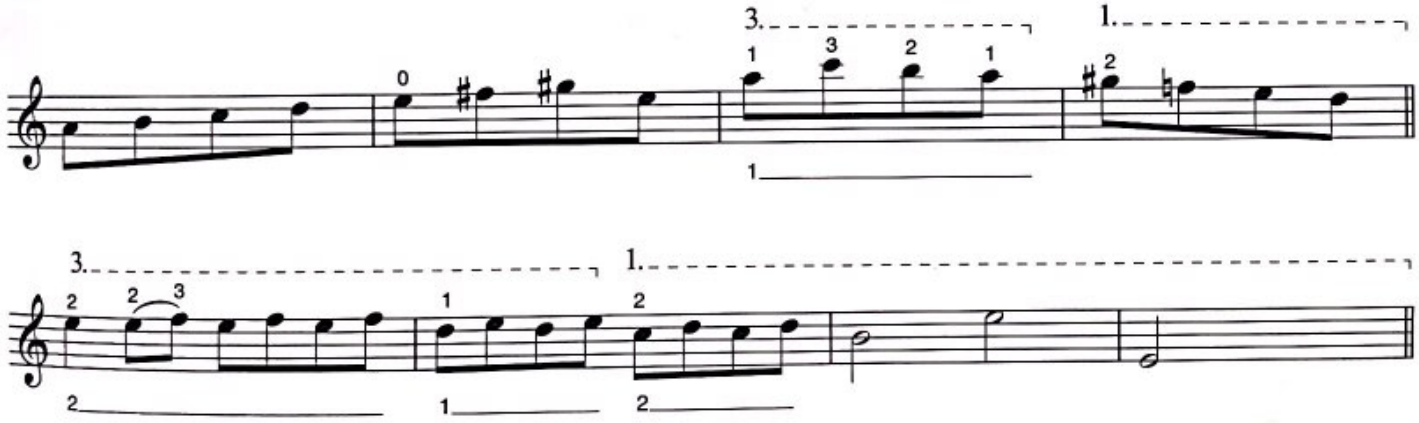


Scanned with CamScanner

☆ Aşağıda seçilmiş parçaları, gösterilen parmaklarla 3. pozisyonda çal.
☆ Play the following excerpts in 3rd position, using the suggested fingerings.
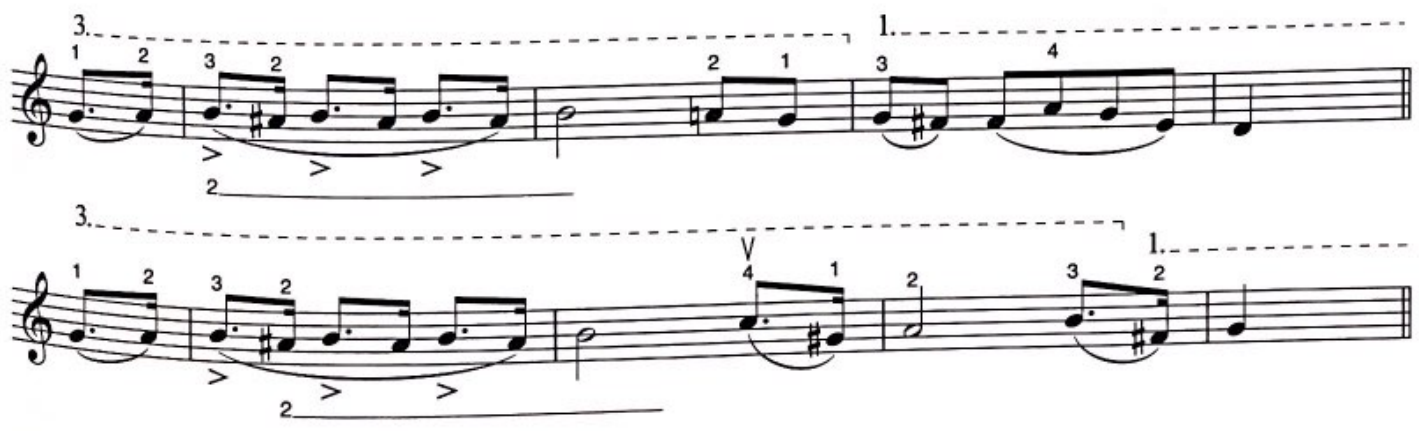
Waltz (syf. 12 / see p. 12)



Gavotte (Lully) (syf. 22 / see p. 22)



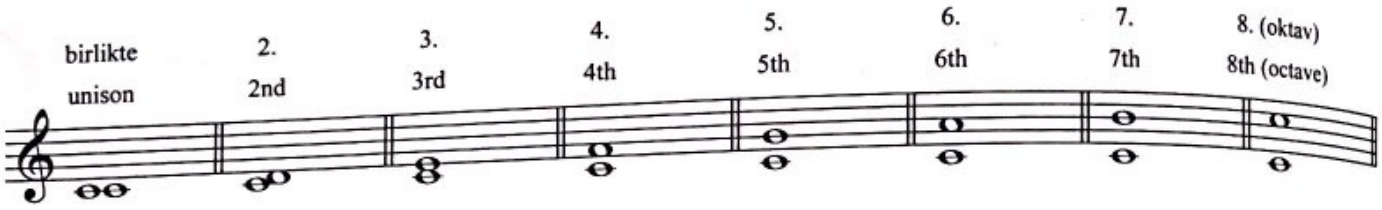
Minuet (Beethoven) (syf. 24 / see p. 24)



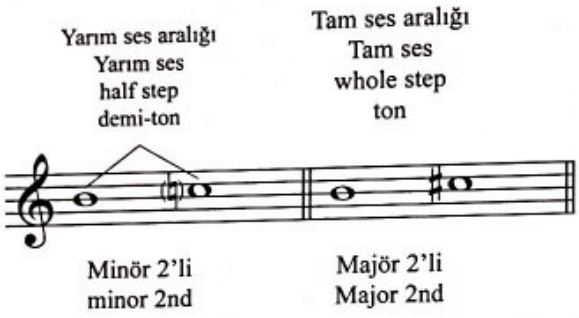
Scanned with CamScanner

[Aralıklar]
Intervals

2 ses arasındaki mesafeye aralık denir ve derecelerle ölçülür.
The distance between two pitches is called an "interval" and is measured in degrees.



Bir yarım ses aralık minör ikilidir. Bir tam ses aralığı majör ikilidir.
example: a half step is a minor 2nd while a whole step is a major 2nd.



Scanned with CamScanner

Müzik Terimleri Bölüm 2

p. 8 **Maestoso** — Görkemli
p. 9 **Pastorale** — Kır hayatına dair, pastoral
p. 10 ***ff (fortissimo)*** — Kuvvetli
p. 12 ***poco*** — Biraz
p. 13 ***pp (pianissimo)*** — Çok hafif
p. 15 ***agitato*** — Hızlı, heyecanlı
p. 15 ***allarg. (allargando)*** — Yavaşlayarak, biraz da şiddeti yükselerek
p. 16 ***meno mosso*** — Yavaş tempo
meno — Az
p. 19 **G.P. (General Pause or Grand Pause)** — Bir ölçü sus
p. 22 ***ma*** — Fakat
p. 22 ***più*** — Daha
p. 24 ***con grazia*** — İncelikle
p. 24 ***espress. (espressivo)*** — Etkileyici, tutkulu
p. 26 ***e*** — ve

Musical Terms in Volume 2

p. 8 **Maestoso** — In a majestic, stately manner
p. 9 **Pastorale** — In an idyllic manner
p. 10 ***ff (fortissimo)*** — Very loudly
p. 12 ***poco*** — A little bit
p. 13 ***pp (pianissimo)*** — Very softly
p. 15 ***agitato*** — In a restless, agitated style
p. 15 ***allarg. (allargando)*** — Gradually slower and broader
p. 16 ***meno mosso*** — At a slower tempo
meno — Less than before
p. 19 **G.P. (General Pause or Grand Pause)** — One bar of silence
p. 22 ***ma*** — But
p. 22 ***più*** — Even more
p. 24 ***con grazia*** — Gracefully
p. 24 ***espress. (espressivo)*** — Expressively; with feeling
p. 26 ***e*** — And

Kaynak/Sources

- Chorus from *Judas Maccabaeus* (Handel) ..... Chorus "See, the Conqu'ring Hero Comes" from the oratorio, *Judas Maccabaeus*
- Musette (J.S. Bach)....Gavotte II from 5th movement, *English Suite No. 3 in g minor,* BWV. 808
- Hunters' Chorus (Weber) ..... Chorus "The Hunters' Chorus" from the opera, *Der Freischütz*
- Waltz (Brahms) .....Op. 39-5 in E Major, from the *Waltzes for Piano, 4 Hands*
- Bourrée (Handel) .....*Sonata for Flute,* op. 1-5
- The Two Grenadiers (Schumann) ..... Op. 49, song from *Romances and Ballads, vol. II*
- Witches' Dance (Paganini)..... Op. 8 for violin, *The Witches*
- Gavotte from Mignon (Thomas).....from the opera, *Mignon*
- Gavotte (Lully) .....Gavotte en rondeau, from *Ballet Music for the King*
- Minuet (Beethoven) .....*Six Minuets* for piano, WoO. 10-12
- Minuet (Boccherini).....3rd movement, *Six String Quintets,* Op. 13-5

Scanned with CamScanner

Parça Listesi / Track List



Keman

1 Chorus from Judas Maccabaeus

2 Musette

3 Hunters' Chorus

4 Long, Long Ago

5 Waltz

6 Bourrée

7 The Two Grenadiers

8 Theme from Witches' Dance

9 Gavotte from Mignon

10 Gavotte

11 Minuet in G

12 Minuet

Piyano

13 Chorus from Judas Maccabaeus

14 Musette

15 Hunters' Chorus

16 Long, Long Ago

17 Waltz

18 Bourrée

19 The Two Grenadiers

20 Theme from Witches' Dance

21 Gavotte from Mignon

22 Gavotte

23 Minuet in G

24 Minuet

Scanned with CamScanner

Suzuki® VE YARDIMCI KEMAN YAYINLARI

SUZUKI KEMAN 2 & CD EŞLİKLİ:

NOTE READING

Adventures in Music Reading for Violin
by William Starr
Book 1 00-0618
Book 2 00-0619
Book 3 00-0665

I Can Read Music for Violin
by Joanne Martin
Volume 1 00-0439
Volume 2 00-0427

TECHNIQUE & PRACTICE

Easy Songs for Shifting in the First Five Positions
by Kathryn Bird Kinnard
Book 00-20490X

Fun Improvisation for Violin
by Alice Kay Kanack
Book & CD 00-0773CD

Step by Step
arranged by Kerstin Wartberg
CD only versions include instructions in English, French & Spanish
Book 1A & CD 00-20220X
1A CD only 00-20650X
Book 1B & CD 00-20300X
1B CD only 00-20730X
Levels 2A & 2B also available.
Visit **alfred.com** for more information.

Tap, Clap and Sing!
by Peggy Wise
Note Reading Activity Book 100-6001X
Note Reading Activity Book 200-6002X

77 Variations on Suzuki Melodies: Technique Builders for Violin
by William Starr
Book 00-0617

SOLOS & ENSEMBLES

Duets for Violins
by Shinichi Suzuki
Book 00-0093S

I Know a Fox with Dirty Socks: 77 Very Easy, Very Little Songs for Beginners
by William Starr
Violin Book 00-25647

Magic Carpet for Violin – Concert Pieces for the Youngest Beginner
by Joanne Martin
Violin Book 00-27741
Piano Accompaniment 00-27012

Music Plus! An Incredible Collection
by William Starr
Violin Ensemble, or Violin with Viola and/or Cello 00-13950

My Trio Book
arranged by Kerstin Wartberg
Score 00-19640X
Violin 2 ..... 00-19720X
Violin 3 ..... 00-19800X
CD only 00-19990X

TEXTBOOK

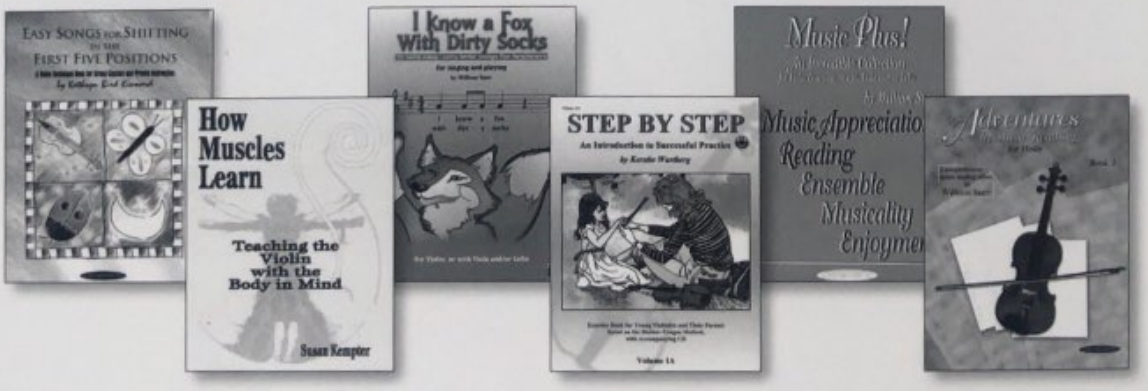
Ability Development from Age Zero
by Shinichi Suzuki, translated by Mary Louise Nagata
Book 00-0580

Diamond in the Sky (A Suzuki Biography)
by Jerlene Cannon
Book 00-40090

How Muscles Learn: Teaching the Violin with the Body in Mind
by Susan Kempter
Book 00-40170

Nurtured by Love: The Classic Approach to Talent Education
by Shinichi Suzuki, translated by Waltraud Suzuki
Book 00-0584
Spanish Edition 00-40330

Suzuki Eğitim Metodu ile ilgili bu kaynakların ingilizce edisyonlarını www.alfred.com adresinden temin edebilirsiniz.



Alfred
alfred.com
SUMMY-BIRCHARD INC.

Porte mem
www.portemem.com.tr
PORTE MÜZİK

Sipariş No: PMEM4500
ISBN 978-605-5992-21-7
9 786055 992217

Scanned with CamScanner